

084561-000-5

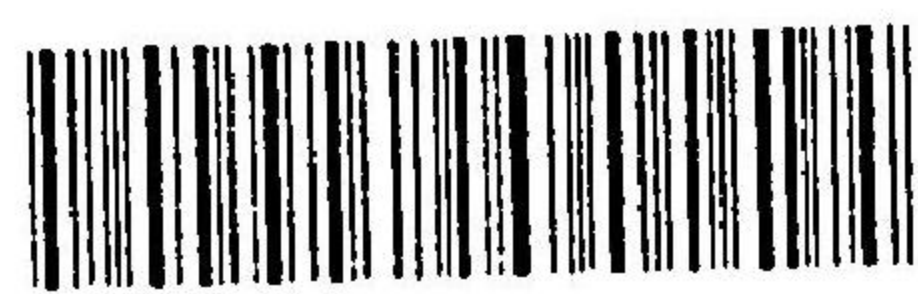
特27-815

仏学独案内

井上 省三/訳

M18

DAJ-0006

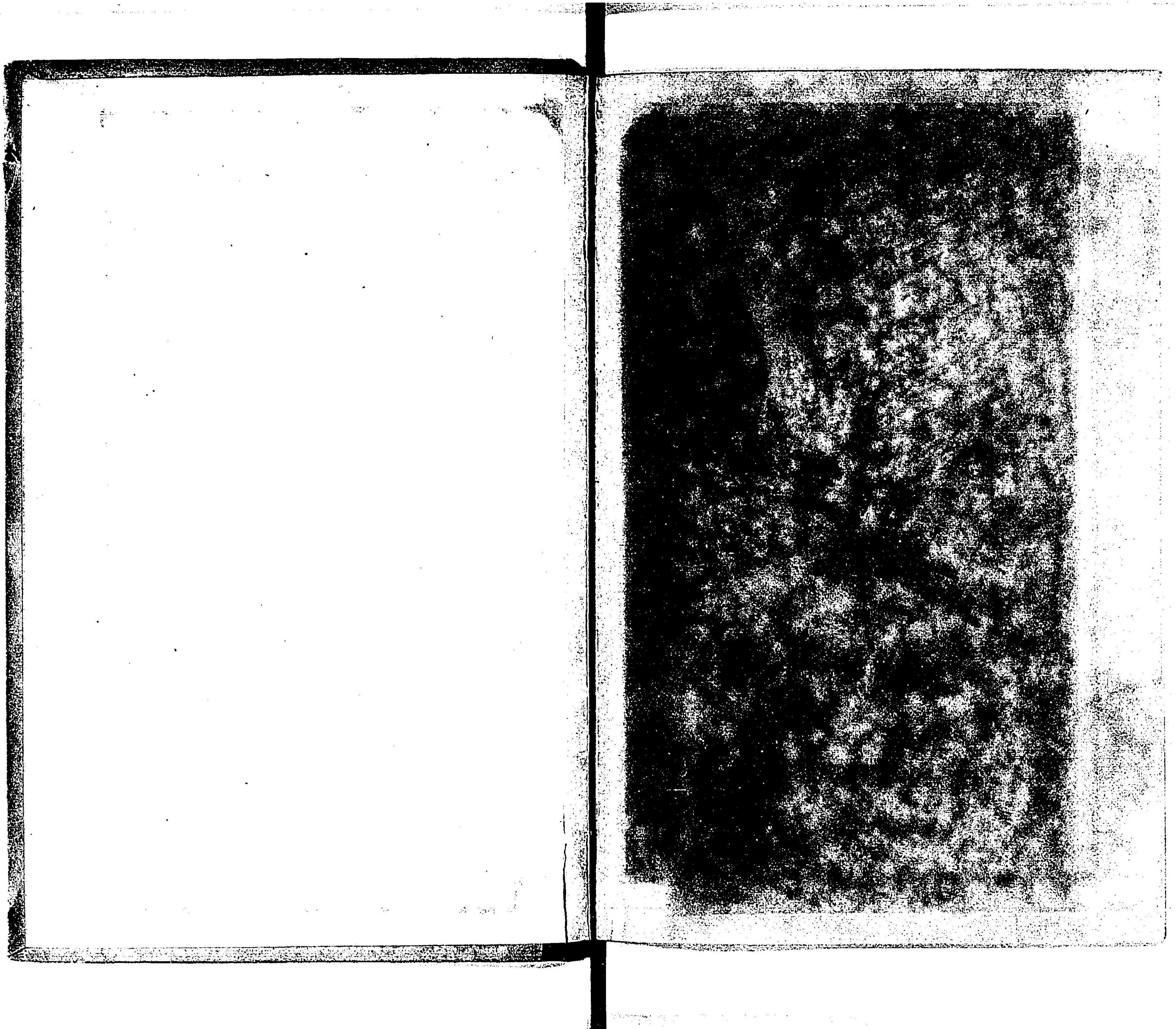


井上省三挿譯

リビノ
シタニ
佛學獨案内

東京
二書房藏版

B 70
120



特27

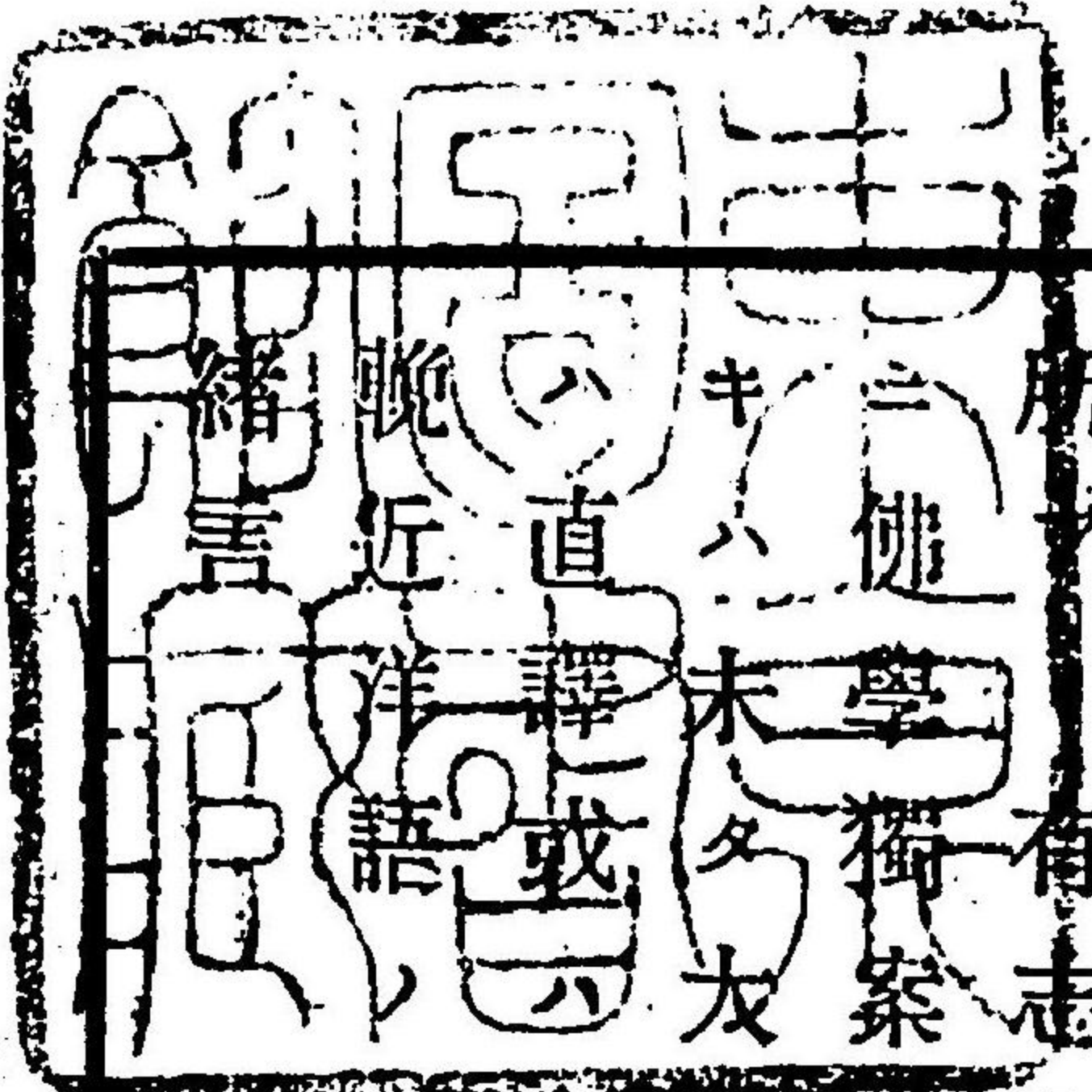
815

井上省三挿譯

リヴド
シタキル 佛學獨案内

東京 二書房藏版

ノ楷梯ヲ知^ルヲ得^ル亦國恩ニ報^スル^ル以^テ萬^一送^レ得^ル
 スル^ル非^ズト雖若此書ノ爲ニ鄙僻ノ野人モ佛語
 云固ヨ^ク此ニ余^ガ意ヲ盡^シ之^ヲ以^テ足^リ上
 忙暇ナシ雖業間傍^ヲ之^ヲ成^シ以^テ其請^ヲ塞^ス
 頃^ニ書肆余^ニ請^フ以^テ此書ヲ譯^スル^ヲ以^テ余多
 所^ニ有^ル志^ヲ歡^シテ而默視^スル^ヲ能^クサ^レ所^ナル^ガ
 佛^ノ學^ノ獨^ニ案^ス内^ノ一^ノ書^ヲ見^ルト雖尙心ニ厭^カサル
 キ^ハ未^ダ友^ニ振^ハス從^テ其書ニ乏^シク近^コロ僅
 八^ノ直^ニ譯^ス或^ハ獨^ニ案^ス内^ノ等^ノ書^數多^{アリ}ト雖佛語ノ如
 晚^ニ近^ク洋^ノ語^ノ日^ニ開^クル^ヤ英^ノ獨^ノ語^ニ在^テハ已^ニ或
 緒^ヲ言^フ



佛學獨案內
 一書見ルト雖尙心ニ厭カサル

佛學獨案內

佛學獨案內

ギユイヤヌク
Guyenne ノ類ノ如シ

中母音ノ前ニアル時ハ二ノ(i)ノ音ヲ發ス即チ moyeu 或ハ
ル時ハ亦同シ即チ Gymnastique 或ハ Paysan ノ如ク而シテ詞
發ス即チ yedo 或ハ yrean ノ如ク又ハ詞中子音ノ前ニ在

一 y 若シ詞頭ニ在ルカ又ハ詞尾ニアル時ハ一ノ(i)ノ音ヲ
音スル者ニシテ Homme 或ハ Honnité ハ發音セサル者トス
一 h ニ發音スルト否ラサル者ア即チ Heros 或ハ Hache ノ發
音ノ類ノ如シ
連接スル時ハ y ト同音ニシテ假令ハ Veillez 或ハ juchillo
用テ假令ハ Combination 或ハ exposer ノ類ノ如シ若シ又
一 若シ一字ノ s 母音ト母音トノ間ニアル時ハ s ノ音ト轉
音ニシテ即チ衆音ノ基元タル者ナリ
ヲ發ス而シテ特ニ符號ナキ時ハウノ音ヲ發ス是レ咽喉
ノ音ヲ發シ(e)此ノ如キ時ハ閉口ノ長音ニシテエーノ音
エイノ音ヲ發シ(e)此ノ如キ時ハ開口ノ短音ニシテエー

ア ル ノ ハ ベ ー
ALPHABET

假名文字則たアールノハベ

プロミコー エクセルシース
1^{re} EXERCICE.

レツトル マジユスキョル
LETTRES MAJUSCULES.

ア ベー エー エフ ジー アーシ イ
A B C D E F G H I

ジェー ガ エル エム エン ロー ペー キコー
J K L M N O P Q

エアル エス テー ヨー ヴァー エグクス イグレット セツド
R S T U V X Y Z

レツトル ミニユスキョル
LETTRES MINUSCULES.

細 字

a b c d e f g h i

j k l m n o p q

r s t u v x y z

レツトル ジタリーク
LETTRES ITALIQUES.

a b c d e f g h i
j k l m n o p q
r s t u v x y z

ガージュエーム エクセシス
II. EXERCICE.

第二章

ソソ ヴ ウワイエル サンプル
SONS OU VOYELLES SIMPLES.

響キ又ハ單母韻

^ア
Aaa

ア・ミ
a-mi.
朋友

^ア
Âââ

ア・ン
â-ne.
魔馬

^エ
Eee

デ・ミ
de-mi.
半分

^エ
Êêê

エ・テ
ê-té.
夏

^{エー}
Èèè

メー・ル
mè-re.
母

^{エー}
Êêê

テート
tê-te.
頭

^イ
Iii

イマー・ゴ
i-ma-go.
像

^{イー}
Îîî

イー・ル
î-lô.
島

^{イー}
Yyy

リール
ly-re.
琴

^オ
Ooo

オボ・ル
o-bo-lo.
目方ノ名

^{オー}
Ôôô

オー・テ
ô-té.
除ク

^ユ
Uuu

ム・タン
mu tin.
頰 固

^{ユー}
Ûûû

ミュー・ル
mû-re.
壁

アクセント アクソン テギユ (´); Accent aigu
此印ヲアクセントテギユト云フ
アクセント クラーク (`) accent grave
此印ヲアクセントクラークト云フ
アクセント シヤコンフレックス (^) . accent circonflexe
此印ヲアクセントシルコンフレックスト云フ

トリアシエーム エクセルシエス
III° EXERCICE
 第三章
 アーナキエラージュン ヴ コンソソ サンプル
 ARTICULATIONS OU CONSONNES SIMPLES.
 發音又ハ單子韻

| | | |
|---|--|---|
| <p>B b b</p> <p>ローブ ro-be. 衣類</p> | <p>P p p</p> <p>ペップ pa-pe. 法主</p> | |
| <p>C c c</p> <p>ロック roc. 岩石</p> | <p>K k k</p> <p>キログラム ki-lo-gram-me. 量目ノ名</p> | <p>Q q q</p> <p>ピーク pi-que. 山頂</p> |
| <p>G g g</p> <p>フィギュ fi-gue. 果ノ名</p> | <p>J j j</p> <p>ジュ je. 吾レ</p> | |
| <p>D d d</p> <p>モッド mo-de. 仕方</p> | <p>T t t</p> <p>パート pa-te. 米粉</p> | |

| | | |
|--|---|---|
| <p>F f f</p> <p>カタフ ca-ra-fe. 地</p> | <p>V v v</p> <p>リーヴ ri-ve. 水濱</p> | |
| <p>L l l</p> <p>ポール pô-le. 極 (地球ノ)</p> | <p>R r r</p> <p>マール ma-re. 海</p> | |
| <p>M m m</p> <p>ドーム dô-me. 圓形ノ屋根</p> | <p>N n n</p> <p>リュン lu-ne. 月</p> | |
| <p>S s s</p> <p>アントース en-tor-se. 引違ハス</p> | <p>Z z z</p> <p>ガース ga-ze. 糸</p> | <p>X x x</p> <p>フィックス fi-xe. 極マリ</p> |
| <p>H h h</p> <p>ラ ハープ la har-pe. 風琴</p> | <p>H h h</p> <p>ハビトゥード l'ha-bi-tu-de. 習慣</p> | |

カツトエーム エグセルソース
IV^o EXERCICE

第四章

ウアラール レクセブシヨネル ダ ケルク レツトル
VALEUR EXCEPTIONNELLE DE QUELQUES LETTRES

五 四 三 一 二

或ル字ノ特別ナル音

(Dans cet Exercice, le maître se donnera à faire prononcer par les enfants les lettres dont la valeur est exceptionnelle, et leur fera comprendre de vive voix en quelles circonstances les exceptions ont lieu.)

(譯)此章ハ教師生徒ニ字ノ特音ヲ發韻セシメ並ニ如何ナル場合ニ於テ特別ナル力ヲ知ラシムルニ注意スヘシ

エ コム エー ダウオン ベーペーセーデーデーニエフエムエーアエス
E comme É, devant b, p, c, g, d, t, f, l, r, s,

(エ)ガ下ノ十字ノ前ニ在ル時ハ(エー)ト變ス

lorsqu'elles lettres sont initiales ou qu'elles sont suivies d'une seconde consonne, et devant x.

(譯)上ノ十字ガ若シ終リニ在ルカ或ハ子韻重複スル時並ニEガ下ノ前ニ在ル時モ亦前ニ同シ

ホーレーブレフテール ベクトラル ハルグム エトエシ子

Ho-reb; rep-ti-le; pec-to-ral; Fleg-me; Ed-mond; net;

地名 蠶類 胸ノ 液粉 人名 清キ

ネー マベル エルミート ベスト エクストレーム

nef; Babel, er-mi-te; pes-te; ex-tré-me.

寺堂 塔ノ名 仙人 傳染病 極度

セー コム エス ダウアン エー イ エグレッツク
C comme S, devant e, i, y;

(セー)ガ下ノ三字ノ前ニ在ル時ハ音(エス)ト同シ

セラ シテ シシユエ

ce-la; cité, cy-gne.

其 都府 鰯

セーセトラ コム エス デウアン アーゾーヨー
Q comme S, devant a, o, u.

此印ノ付タル(セー)ガ下ノ三字ノ前ニ在ル時ハ音(エス)ニ同シ

フハサード フリソン エシユ

fa-ça-de; fa-çon; re-çu.

前西 流行 領收

ジー コム シエー デウアン エー イ イグレッツク
G comme J, devant e, i, y.

(ジー)ガ下ノ三字ノ前ニ在ル時ハ(シエー)ト同シ

ジュシ ルーシ エジプト

ju-ge; rou-gi; é-gyp-te.

裁判官 赤面 地名

エス コム セツド ラントル ダアー ウアイエム
S comme Z, entre deux voyelles.

(エス)ガ母韻ノ間ニ在ル時ハ(セツド)ト同シ

ロセー デシール レボスアール

ro-sé; dé-sir; re-po-soir.

襪襪 壁ニ 神杭

デー コム エス デウアン イヤー イオン イアル
T comme S, devant ieux, ion, ial.

(デー)ガ下ノ三韻ノ前ニ在ル時ハ(エス)ト同シ

ミコエシユ ナシオン マアジアル

mi-nu-tieux; na-tion; mar-tial.

細微ナル 國民 勇マシキ

エックス コム ジーセツド
X comme GZ.

(エックス)ガ下ノ字ト同シキ時

ゼノフロン エクシル

Xé-no-phon; ex-il.

人名 放逐

V^o EXERCICE

第五章

SONS ET ARTICULATIONS COMPOSÉS

韻及ヒ發韻ノ組立

SONS COMPOSÉS DANS LA FORME SEULEMENT

單形ニ組立タル韻

| | | | | |
|--------|---------|---------|------|------|
| オー | ユウ | ウー | イー | ユー |
| au | eu | ou | ie | ue |
| エトー | ネウエ | イナウ | ピエ | リエ |
| é-tau. | n-evéu. | hi-bou. | pie. | rie. |
| 蝶旋 | 甥 | 鷓鴣 | 鶴 | 道 |

| | | | |
|---------|---------|---------|---------|
| アン | イン | オン | ウン |
| an | in | on | un |
| ママン | ラペン | サウボン | アリオン |
| ma-man. | la-pén. | sa-voñ. | a-hion. |
| 慈母 | 白兔 | 石輪 | 明礬 |

SONS COMPOSÉS OU DIPHTHONGUES

ニ重韻

| | | | | |
|----------|---------|----------|---------|------|
| イヤ | イエ | イエー | イヲ | ウア |
| ia | ié | iè | io | oi |
| ディアブル | ピチエ | フィエーブル | フィヨレ | ロアー |
| dia-blo. | pi-tié. | fiè-vre. | fiò-le. | roi. |
| 鬼 | 哀憐 | 熱病 | 小瓶 | 王 |

| | | | |
|-------|----------|-------|-------|
| イユー | イヤン | イヤン | イタン |
| ieu | ian | ien | ion |
| ヂユー | ウイアンド | ビヤン | ピオン |
| Dieu. | viun-de. | bien. | pion. |
| 神 | 食物 | 善 | 將碁ノコマ |

| | | | |
|-------|------|------|-------|
| オアン | ウイ | ウイ | ウアン |
| oin | oui | ui | uin |
| ロアン | ウイ | ルイ | ジュアン |
| loin. | oui. | lui. | juin. |
| 遠方 | 詰 | 彼ノ | 若キ |

ARTICULATIONS COMPOSÉS DANS LA FORME SEULEMENT

單形ニ組立タル子韻

| | | | | | |
|---------|------------|---------|---------|---------|------------|
| シ | フ | ギユ | ク | グ | ヂー |
| ch | ph | gn | qu | gu | ge |
| ヴァシュ | パフ | ウインニユ | パーク | ヴァーグ | ガジョール |
| va-che. | pa-ra-phé. | vi-gne. | pà-que. | va-gue. | ga-geu-re. |
| 牛 | 花押印 | 葡萄 | 耶穌ノ祭日 | 不定ナル | 賭 |

ARTICULATIONS COMPOSÉS

組立子韻

| | | | | |
|-----------|----------|----------|----------|--------------|
| ブル | ブル | グル | スト | フル |
| bl | pr | gl | st | scr |
| ブランシ | フランス | グランド | スタンス | フクニピユル |
| blan-che. | fran-çé. | gran-de. | stan-co. | scrup-pu-le. |
| 白 | 王子 | 腫 | 詩ノ行 | 疑惑 |

シラエーム エクセルシース
VI. EXERCICE.

第六章

ソシ サンプル
SONS SIMPLES

單 韻

【バレセア ガムン アニキコラーション シンプル ヴ コンボース】

PRÉCÉDÉS D'UNE ARTICULATION SIMPLE OU COMPOSÉE.

ダシ ラ フルム サードマン

DANS LA FORME SEULEMENT.

子韻ノ先々ツ時及ヒ單形ニ組立

| | | | | |
|---------------------------------|--------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|--------------------------------|
| バ ba バーク ba-gue. 指環 | ベ be ローブ ro-be. 衣類 | ベ bé ベニール lé-nir. 蓑ヲ斬ル | ベ bè ベーク lè-gue. 口ヲ吃フ人 | ベ bê ベート bê-te. 畜類 |
|---------------------------------|--------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|--------------------------------|

| | | | | |
|---------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|
| ビ bi ビジュ bi-jou. 美品 | ボ bo ボビーン bo-bi-ne. 糸巻 | ブ bu ビュタン bu-tin. 奢物 | バ bâ バートン bâ-ton. 棒 | ビ bû ブユソ bû-cho. 木片 |
|---------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|

| | | | | |
|-----------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| ペ pe ペリール pe-lu-re. 皮 | ペ pé ペシエ pé-ché. 罪 | ペ pè ペール pè-ro. 父 | ペ pê ペーソ pê-che. 桃 | ピ pi ピロン pi-lon. 杵 |
|-----------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|

| | | | | |
|------------------------------|------------------------------------|---------------------------------|------------------------------|--|
| ポ po ポリ po-li. 光 | ピ pu ピユエテ pu-ro-té. 正直 | パー pâ パート pâ-te. 菓子 | パ pa ペパ pa-pa. 父 | ピ py ピラミド py-ra-mi-de. 屋根形ノ石ノ名 |
|------------------------------|------------------------------------|---------------------------------|------------------------------|--|

| | | | | |
|---------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|------------------------------|--------------------------------|
| ス ce プラス pla-ce. 場所 | セ cé セリ cé-le-ri. 地菜 | セ cè セードル cè-dro. 杉 | シ ci シテ ci-té. 都 | シ cy シユユ cy-gne. 鵞 |
|---------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|------------------------------|--------------------------------|

| | | | | |
|--------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|
| コ co コトン co-ton. 糸 | コー cô コート cô-te. 小キ家 | カ ca カフエ ca-fé. コーヒー | キュ cu キュウ cu-ve. 立方 | カー câ カーラン câ-lin. 不正 |
|--------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|

| | | | | |
|--------------------------------|--|------------------------------------|-------------------------------|---------------------------------|
| カカ ka モカ Mo-ka. 地名 | キ ki キロメートル ki-lo-mè-tre. 尺ノ | コ ko コラン Ko-ran. 宗教書ノ名 | ガ gâ ガシ gâ-che. 釘 | ガ ga ガロン ga-lon. 線柱 |
|--------------------------------|--|------------------------------------|-------------------------------|---------------------------------|

| | | | | |
|-------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|
| ゴ go ゴブレ go-be-let. コツブ | グ gu レグエム lé-gu-me. 野菜 | ジー gé ジエコー gé-nie. 賢才 | ジ ge ジエヌ ge-nou. 膝 | ジ gî ジート gî-te. 兎ノ名 |
|-------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|

| | | | | |
|--|-------------------------------------|--------------------------------------|---|--|
| シヨ jo シヨリ jo-li. 音 | ジュ ju ジュポン ju-pon. 下着 | ジャ ja ジャロン ja-lon. 杖 | ジヤ je ジエトン je-ton. 店ニテ賣物 ヲ見セル輩 | ジエ jé ジエローム Jé-rô-me. 人名 |
| フスイト チユ スラジエーム エクセシス SUITE DU VI. EXERCICE. 第六章ノ續 | | | | |
| ヂ di ダール di-re. 言フコ | ド do イドル i-do-lo. 偶像 | ヂ dy チナフチ dy-na-stie. 朝廷 | ヂユ du ダコツブ du-pe. 欺カル人 | ド de ダンド din-de. 七面鳥 |
| ダ da ダーム da-mè. 婦人 | デ dé デモン dè-mon. 妖怪 | ダ dè モデル mo-dè-le. 雛形 | ド dô ドーム dô-me. 圓形ノ屋根 | ヂ dî ヂーム dî-me. 十分一ノ税 |
| タ ta タープ ta-pe. 褌ノ口 | チ ti チロワール ti-roir. 引出シ | ト to トターネ to-tal. 総額 | チ ty チラン ty-ran. 暴君 | チエー tu チエミコト tu-mul-to. 騒動 |
| テ te テニル te-nir. 保ツ | ター tâ タージュ tâ-che. 汗襪 | テ té テモアン té-moin. 証據 | ト tô トール tô-le. 鐵板 | テー tê テント tê-te. 頭 |

| | | | | |
|---------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------|
| フユ fu フユチール fu-ti-le. 無益 | ファ fâ ファチエ fâ-che. 怒ル | フェア fe フェル fe-mel-le. 北 | ファ fa ファタル fa-tal. 不運 | フェ fé フェキユル fé-cu-le. 漆料 |
| フェ fè フェーヴ fè-ve. 蠶豆 | フェ fê フェート fê-te. 脹エ | フィ fi デフィ dè-fî. 招キ腹フ | フォー fo フォーリー fo-lie. 愚鈍 | ヴァ va ヴァニテ va-ni-té. 高慢 |
| ヴォ vo ヴォロール vo-leur. 盜賊 | ヴィ vi ヴィペール vi-père. 蝮蛇 | ヴ vu プユエ pour-èu. 用意 | ヴェ ve ヴェニール ve-nir. 來ル | ヴェ vé ヴェリテー vé-ri-té. 誠 |
| ヴェ vê ヴェチール vê-tir. 衣ヲ被セル | ラ le レウコール le-ûr-re. 泡沫 | ラ la ラーム la-mè. 金板 | レ lé レガル lé-gal. 法律ノ | レー lè エレウ é-lè-ve. 書生 |
| ロ lo ロカル lo-cal. 局處 | リ li リーム li-me. 鐵粉 | リ ly リール ly-re. 琴 | リュ lu リュタン lu-tin. 幽靈 | ラー lâ ラーン lâ-che. 懶惰 |

| | | | | |
|---|---------------------------------------|--|------------------------------------|----------------------------------|
| ラ re レヂール re-di-re. 繰り返ス | リ ri リード ri-de, 総鶏 | ロ ro ロース ro-se. 牡丹 | リエ ru リュラル ru-ial. 田舎 | ラ ra ラール ra-re. 稀ナル |
| レー rê レーガ rê-re. 夢 | レ ré キユレ cu-ré. 僧 | マ me メロン me-lon, 瓜 | メ mé メリート mê-ri-te. 功業 | メー mê メール mê-ro. 母 |
| フアン ギエ シーシエムー エクセルシス FIN DU VI^e EXERCICE. 第六章ノ終 | | | | |
| メー mê メーム mê-me. 全シ | ミ mi アミ a-mi. 朋友 | モ mo モジュール mo-du-le. 調子(音曲ノ) | ミュ mu ミュタン mu-tin. 頑固 | マ ma マタン ma-tin. 朝 |
| ネ né ネグル né-gre. 黒人 | ニ ni ニシユ ni-che. 肖像ヲ置所 | ノ no ノット no-te. 註 | ヌ nu ヌグ nu-que. 項 | ネ ne ネン lu-ne. 月 |
| ナ na ナチュル na-tu-ro. 自然 | ネ né ネガーション né-ga-tion. 否 | シュ su シュロー su-reau. 接骨 | サ sa サムヂ sa-me-di. 土曜日 | セ se セラン se-rin. 鳥ノ名 |

| | | | | |
|---------------------------------------|-------------------------------------|---|--|-------------------------------------|
| セ sé セグエアル sé-vère. 残酷 | セー sè セーシ sè-che. 黒魚 | シ si シニエヤ si-gno. 印シ | ソ so ソリード so-li-do. 強壁 | シ sy シリー Sy-rie. 國ノ名 |
| ゼ zé ゼロ zé-ro. 無 | ゾ zo ゾン zo-no. 帯地 | ゼー zè ゼール zè-lo. 愛着 | ジュ zu アジュレ a-zu-ré. 色ノ名 | ズ ze ザズ gâ-ze. 紗 |
| ジ zi ジゾー zi-zo-nie. 不調子 | ザ za ザ | ジ zy アジム a-zy-me. 麵包ノ類 | キサ xa イロフィクサ (il) fi-xa. 定ムル | クセ xé タクセ ta-xé. 租税ヲ出ス |
| チャ cha チャリテ cha-ri-té. 慈善 | シェ che シユマン che-min. 道路 | チ chi チカン chi-ca,nc. 欺キ | シエ chê シエン chê-ne. 橙 | チヨ cho シヨケ cho-que. 苦ム |
| チュ chu シュート chu-te. 零落 | チ chy ジュール chy-le. 乳糜 | フィ phi フィロソフ phi-lo-sophie. 哲學者 | ファ pha ファル pha-re. 燈臺 | フチ pho フチーク pho-que. 海豹 |

| | | | | |
|--|---|---------------------------------------|---------------------------------------|---|
| フエ phé フェニク 鳥ノ名 | ニヤ gna イルガニヤ (ii) ga-gna 得ル | ニユ gné ロニエ ro-gné 縁ヲ取タル | ニ gni ベニニ bé-ni-gni-té 善良 | グ gno イグノレ i-gno-ré 知ラザル |
| カ qua カリテ qua-li-té 質 | キ qui キコンク qui-con-quo 誰レテモ | コ quo コチヂヤン qu-ti-dion 毎日 | ケー quê ケート quê-to 詮議 | ク gue ペグ ba-gue 環 |
| グ gné グニート gué-ri-te 番所 | グ gui グド gui-do 手引 | グ geô グヨル geô-le 牢 | グ geu ガグヨル ga-geu-re 賭スル人 | グ gea ラングヤ (ii) ran gea 彼カ並ベタ |
| <p>セフエム エクセルシース VII° EXERCICE. 第七章 ソフ コンポゼー SONS COMPOSÉS. 組立韻 プレセデ ダン アーチキュレーション サンプル ヴ コンポゼー PRÉCÉDES D'UNE ARTICULATION SIMPLE OU COMPOSÉE ダン ラ フヨム サールモン DANS LA FORME SEULEMENT 單子韻ガ先チ又ハ單形ニ組立ルコ</p> | | | | |

| | | | | |
|-------------------------------------|--|------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------|
| フア feu 火 | ム mou ムラン mou-lin 挽キ臼 | リュ rue リュ rue 道路 | ウエ vue レウエ re-vue 吟味 | チ tie チー or-tie 苧麻 |
| ミー mie アミー a-mie 女友 | タン tan ダント tan-te 叔母 | ティン tin ミコタン mu-tin 扇筒 | ヴァン vin ヂヂヴァン di-vin 神ノ | モン mon モンド mon-de 世界 |
| チエ tié アシチエ a-mi-tié 交情 | ミエ mié リュミエール lu-miè-re 光リ | ピチ pio ピフシ pio-che 鉄ノ類 | モア moi モアチエ moi-tié 半分 | ボア boi ボアール b oi-re 欵ム |
| ロフ loi ロフ loi 法律 | リュ lieu ミリュ mi-lieu 中央 | ピユ pieu ピユ pieu 杭 | チヤン tien チヤン tien 汝ノ | リヤン lien リヤン lien 糸 |
| チユイ tui エチユイ é-tui 箱 | シユイ sui スイユイ sui-vi 從フ | リュイ rui ルイン rui-ne 零落 | フィア fia フィアケル fia-cre 借車 | カン cun シヤカン cha-cun 各々 |

| | | | |
|---|--|--|---|
| スアン soin スアン soin. 注心 | ムアン moin テムアン té-moin. 證據 | コアン coin コアン coin. 角 | ジョアン join ジョアンチユル join-tu-re. 連接 |
| シュエ chou シュエ chou. 野菜ノ名 | シヤン chan シヤンツン chan-son. 歌 | シヨン chon ブツシヨン bou-chon. 塞子 | シヤン chien シアン chien. 犬 |
| シユア choi マニシユアル mâ-choi-re. 頤 | ニヨン gnon ミニヨン mi-gnon. 美キ | ニヤン gnan ポニヤント poi-gnan-te. 鏡キ | カン quan カンチエム quan-tié-me. 月 日 |
| カン quin カンズ quin-ze. 十五 | シワー geoi ナジツアル na-geoi-re. 鱈 | カン qu'un ケルカン quel-qu'un. 或ル | シアン gean シヨツシアンル chan-gean-te. 變スベキ |
| ヴイテユム エクセルシース VIII° EXERCICE. 第八章 ソン スイウイ チユーン ツ タ ター アーチキユレーション SONS SUIVIS D'UNE OU DE DEUX ARTICULATIONS. 母韻ガー又ハニノ子韻ニ先ツト | | | |

| | | | | |
|--------------------------------------|-----------------------------------|--|---------------------------------------|--|
| アブ ab アブシエ ab-ject. 賤シキ | アプ ap アッペル ap-pel. 招ク | アク ac アカブレ ac-ca-blé. 若シム | アベ ad アミレー ad-mi-ré. 感服 | アフ af アフシ af-fi-che. 文 |
| アル al アルコーウ al-cô-vo. 寢所 | アー ar アーヂェ ar-du. 堅固 | ア ag アニヤ ag-nat. 親族 | アス as アシユレ as-su-ré. 詰合 | アト at アトモスフェアル at-mo-sphère 空氣 |
| イ if スイフ suif. 獣脂 | イ ig イニエ ig-né. 火ヲ生スル | イ ir イヤランド Ir-lan-de. 地名 | イル il イル il. 彼レ | イム im アンモビル im-mo-bi-le. 動カサル |
| イ is イランド Is-lan-de. 島 | ヨブ ob オブジエ ob-jet. 目適 | ヨク oc ヨクトーアル oc-to-bre, 十月 | ヨフ of ヨフィス of-fi-ce. 役所 | ヨル ol オルフアクチフ ol-fac-tif. 美香ナル |
| ヨ op ツロー trop. 甚タ | オー or オードル or-dre. 命令 | ヲ os ヲ os. 骨 | オイ ox オクスフォード Ox-ford. 地名 | ユル ul ユテリア ul-té-riour. 外 |

| | | | | |
|--|---|---|--------------------------------------|--|
| ユブ up ユウサル Up-sal. 所名 | ユア ur ユアン ur-ne 瓶 | ユ us ユータンシール us-len-si-le. 道具 | ユ ut ユ ut. 譜ノ名(音曲) | ユ ef エフィカス ef-fi-ca-ee. 威勢 |
| エレ el エレボール el-lé-bo-re. 花ノ名 | エ ep エプタゴン hep-ta-go-ne. 五角 | エル er エラー er-reur. 迷ヒ | エ es エカートル es-ca-dre. 艦隊 | エ et エセラ et-ce-te-ra. 等 |
| イク ex エクスタス ex-ta-se. 驚駭 | ウア ours ウアル ours. 熊 | オンイ one オンクシオン onc-tion. 音 | アイ act エクサック ex-act. 精密 | アー ars マアス mars. 三月 |
| エク ect ダレク di-rect. 直接 | エア erf セアッ cerf. 鹿 | ユアー ure チユル Ture. 國ノ名 | ユス usc ビユフ buse. 鯨骨 | イス isc フェイス fisc. 官財 |
| アー aps レアップ re-aps. 跡返ズ | アー arc ナー arc. 丸イ物 | アー ale タル tule. 黄雲母 | エ est ウエー ou-est. 西 | イスト ist クリスト Christ. 人名 |

ナービエーム エクセルシース
IX° EXERCICE
第九章
ソソ プレセデー ビー スイワイ シュン アーチヤウラーション
SONS PRÉCÉDES ET SUIVIS D'UNE ARTICULATION.
子韻ガ母韻ニ先チ並ニ後ル

| | | | | |
|-------------------------------------|--|--|--|--|
| ヌール bal バル bal. 踏舞 | バー bar バーク barque. 船 | ベアー ber ヘアジ ber-ge. 高岸 | ベック bec ベック bec. 花 | ビーア bir フアビール four-bir. 研ク |
| ビ bis ビー bis. 再ヒ | ボウ bor ボーン bor-ne. 境界 | ボル bol ボール bol. 器 | ブア bour ボアドン bour-don. 牛ノ名 | ブ bus ブスト bus-te. 半身ノ像 |
| パル pal パーム pal-me. 手掌 | パラ par パアドン par-don. 赦免 | ペル pel ペル pel-le. 大撥子 | ペア per パアド per-te. 損害 | ペス pes ペスト pes-te. 時疫 |
| ピヤ pir スピール sou-pir. 溜息 | ピ pis ピストレー pis-to-let. 短銃 | ポル pol ポルトロシ pol-tron. 臆病者 | ボン pone ボンクチユエー ponc-tu-el. 綿密 | ポア por ポート por-te. 門 |

| | | | | |
|-------------------------------------|--|--|-----------------------------------|--------------------------------------|
| ポ pos ポスト pos-te. 柱 | ピエイ puis ピユスカ puis-que. 依テ | ピユア pur ピユアガシヨ pur-ga-tion. 下利 | カル cal カーム cal-me. 静カ | カツ cap カツ cap 帽子 |
| カ car カートン car-ton. 紙箱 | セア cer セアルタン cer-tain. 礎ナル | シヤ cir シヤキユイ cir-cuit. 周圍 | サンク cinq サンク cinq. 五 | コ col レコルト ré-col-te. 收納 |
| コ cor コート cor-de. 紐 | ク ques クヌチヨ ques-tion. 問題 | キヨ kios キヨスク kios-que. 亭舎 | ガ gar ガード gar-de. 守衛 | ゼ gel デジェル dé-gel. 氷雪ノ融解 |
| ジエ ger ジエム ger-me. 苗 | ジャー jar ジアルダン jar-din. 庭 | ジュ jus ジュスト jus-te. 公平 | デ det デット det-te. 借金 | ジツ dic ジクテ dic-ter. 指示 |
| ジフ dif タージュ tar-dif. 油断 | ドー dor ドーム dor-mir. 臥ス | ジコ dur ジコルシール dur-cir. 固クナル | タル tal メタル mé-tal. 金 | タ tar ター tar-dre. 遅滯 |

| | | | | |
|--|---------------------------------------|---------------------------------------|--|--|
| トゥ tour ツアー 旅行 | テル tel オーテル au-tel. 廟 | チア tir パーチール par-tir. 分レル | トック toc トクサン toc-sin. 合圖ノ領 | ト tor トードル tor-dre. 投ル |
| ス イ ト ギ ュ ガシエム エクセルシース SUITE DU IX ^e EXERCICE. 第 九 章 ノ 續 | | | | |
| ファ far ファース far-ce. 滑稽 | フェ fer フェアム fer-mer. 閉ザル | フェ fes フェスタン fes-tin. 祝ヒ | フィー fil フィトル fil-tre. 人ヲ迷フ | フォー for フォー for-cc. 勢 |
| ヴァ val シャヴァル che-val. 馬 | ヴァ vas ヴァー vas-te. 廣大 | ヴェ ver ヴェアチエ ver-tu. 貞節 | ヴェフ veuf ヴァー veuf. 寡夫 | ヴィ vic ヴィクチム vic-ti-me. 犠牲 |
| ヴィ vif ヴィ vif. 活物 | ヴィ vir ヴィギユル via-gu-le. 讀 | ヴォ voir ダヴァ de-voir. 勤メ | ラク lac ラック lac. 湖水 | ラル lar ラー lar-ge. 大ナル |
| レック lec レックチユル lectu-re. 講釋 | レス les レスト les-te. 發明 | リヤ lir ポリール po-lir. 磨 | レア ler アラヤト a-ler-te. 手早キ | レ res レスト res-te. 停マル |

| | | | | |
|---------------------|-------------------------|------------------------|-----------------------|------------------------|
| リヤ rir | ロー roc | マル mal | マー mar | メア mer |
| ムリール Mou-rir. | ロック roc. | アニマル a-ni-mal. | マーシェ mar-che. | メアル mer-le. |
| 死ス | 岩 | 獣類 | 行進 | 鳥ノ名 |
| モー mor | ミュー mul | ナル nal | ニフ nif | ニヤ nir |
| モーテル mor-tel. | ミューラブル mul-ti-ple. | ジュアルナル jour-nal. | カニフ ca-nif. | ジヨニール jati-nir. |
| 人間 | 數倍 | 日記 | 小刀 | 黄色ニ染メル |
| ヌア nour | ニユル nul | ネ nel | サル sal | サー sar |
| ヌリース nour-ri-ce. | ニユル nul. | エテアルネ é-ter-nel. | サルペートル sal-pê-tre. | サーヂーン sar-di-ne. |
| 乳母 | 無 | 永久 | 硝子 | 魚ノ名 |
| セア ser | ソツイ soc | ソル sol | ソー sor | シエ sub |
| セアプ ser-pe. | サック sac. | ソル sol. | ソーチール sor-tir. | シエヴァニール sub-ve-nir. |
| 庵丁 | 袋 | 田土 | 發出 | 扶助スル |
| シコツク suc | シユア sur | シアー sieurs | シユア zur | シヤ char |
| シユック suc. | シユアルプリース sur-pri-so. | プリユシユアル plu-sieurs. | アシユール a-zur. | ミヤーボシ char-bon. |
| 濕氣 | 驚キ | 極大ナル | 藍色 | 炭 |

| | | | | |
|---|--------------------|------------------------|-------------------|-----------------------|
| シェ chef | シェア cher | ファア phar | ニセル gnal | ニホル gnol |
| シェフ chef. | シェアル cher. | ファーマシー phar-ma-cio. | シニアル si-gnal. | セスパニール Es-pa-gnol. |
| 頭シテ | 可愛 | 藥種屋 | 合圖 | 人民ノ名 |
| ジシエム エクセルシース X° EXERCICE. 第十章 ソン プレセア ジュン アーチキエラーション コンボセー SONS PRÉCÉDÉS D'UNE ARTICULATION COMPOSÉE. 母韻ガ子韻ニ先シタル組立 | | | | |
| ブラー bla | ブル ble | ブレ blè | プレー bl | ブリス bli |
| ソムブラブル sem-bla-ble. | | ブレ blé. | ブレイム blé-me. | ブリス ou-bli. |
| 齋シキ | | 穀物 | 背白 | 忘却 |
| ブロ blo | ブル blu | ブロー blou | ブル br | ブレ br |
| ブロキエ blo-ens. | ブルトアル blu-toir. | ブレース blou-se. | ブール ar-bre. | ブレイジエ a-bré-gé. |
| 取圍ム | 篩ヒ | 上衣 | 樹木 | 筒短 |
| ブレイ brè | ブリ bri | ブロ bro | ブル bru | ブラ bra |
| ブレイシ bré-che. | ブリツク bri-que. | ブローシ bro-che. | ブリニール bru-tal. | ブローヴ bra-ve. |
| 破壞 | 煉瓦 | 鐵串 | 殘酷ナル | 勇猛 |

| | | | | |
|--|--|---|---|---|
| ブリエ breu ヘズリエー Hé-breu. 國民ノ名 | ブリエ brie ブリエ Brie. 地名 | ブリエン brun ブリエン brun. 色名 | プラ pla プラース pla-cc. 所 | プレ plé デキコプレー dé-en-plé. 十倍ノ |
| プレー plè プレーブル plè-vre. 肋膜 | プリ pli プリ pli. 皺 | プロ plo エクスプロレ ex-plo-ré. 検査 | プリエ plu プリエーム plu-me. 筆先 | プリー plie ロンプリー rem-plie. 充タス |
| プラン plon プランジエ plon-ger. 沈ム | プラ pra プラチーク pra-ti-que. 實驗 | プレ pre プロミエー pre-mier. 第一 | プレ pré プレー pré. 原野 | プレー pre プレート pré-tre. 僧 |
| プリー pri プリー pri-ve. 秘密 | プロ pro プロナレーム pro-nal-é-me. 問題 | プリエ pru ブリエン pru-ne. 梅 | プラー preu プラー preu-ve. 證據 | プラン prin プラン prin-cc. 王子 |
| プロ prou プルー prou-vor. 試ミニ | リュ pneu ニユモ pneu-mo-nie. 肺病 | ソ psau ソーム psau-me. 神歌 | クラ cla クラマール cla-mour. 騒カシキ | クル cle ラナスタークル ob-stá-cle. 障礙 |

| | | | | |
|--|---|-------------------------------------|---|---|
| クレ clé クレメン clé-ment. 慈悲 | クリ cli クリマー cli-mat. 風土 | クロ clo クロジ clo-che. 鐘 | クロ clô クロチユール clô-tu-re. 垣 | クリユ clu コンクリユ con-clu. 決定 |
| クラン clan クランジスダン clan-des-tin. 秘密 | クロー cloi クローソン cloi-son. 壁 | クロー clou クロー clou. 釘 | クラン clin クランカン clin-quant. 光澤アルモノ | クラ era クラヴァット era-va-te. 襷巻 |
| スイット シュ チューシール エクセルシース SUITE DU N^o EXERCICE. 第十章ノ續 | | | | |
| クリ cri クリ cri. 叫ヒ | クロ cro クロコヂーン cro-co-di-le. 獸ノ名 | クル cru クルーシ cru-che. 徳利 | クレ cré クレヂ cré-dit. 信用 | クレ crè クレーム crème. 牛乳ノ油 |
| クロー croi クロー croi-cc. 織物名 | クリユ cru レクリユ re-cruc. 勞レ | クラ gla クラー gla-cc. 氷 | グリ gli エグリ é-gli-se. 寺院 | グリュ glu グリュ glu. 糖ノ類 |
| グ gle サング san-gle. 馬ノ腹帶 | グレ glé レグ ré-glé. 規則ヲ立ツル | グレー glè グレー glè-be. 土地 | グロー glo グロ glo-be. 地球 | グラン glan グランド glan-de. 腺 |

| | | | | |
|--|---|--|--|--|
| グリ gri グリーヴ gri-ve. 漕屐 | グリュ gru グリュジェー gru-ger. 研ク | グレ gre マイグレ mai-gre. 食 | グレ gré アグリアブル a-gré-a-ble. 好氣 | グレー grè グレーヴ grè-ve. 海濱 |
| グラ gra グラーヴ gra-ve. 重キ | グラー grâ グラーセ grâ-ce. 仁恵 | グレー grê グーレル grê-le. 瘦タル | グリュ grue グリュ grue. 鶴 | グロア groin グロア groin. 豚ノ鼻 |
| ドラ dra ドラジェ dra-gée. 砂糖 | ドロ dro ドログ dro-gue. 薬 | ドロー drô ドローレ drô-le. 滑稽 | ドリュ dru ドリュ dru. 活潑 | ドレ dre フーアド fou-dre. 電 |
| ドレー drê ドレーシ drê-che. 麩 | ドレ dré プードレ pou-dré. 粉 | ドリ dri アトンドリ at-ton-dri. 愛ス | ドラン dran カトラン ca-dran. 時計 | ドロン dron シヨートロン chau-dron. 藥罐 |
| ドリア droi ドリアチューレ droi-tu-re. 正直 | ド mné ドモニク mné-mo-ni-que. 心覺 | ドレ tre モントル mon-tre. 袖時計 | ドレー trè ドレーブル trè-ble. 齒名 | トロ tro ツピーク tro-pi-que. 熱帯 |

| | | | | |
|---|--|--|---|---|
| ツロー trô トローン trô-ne. 帝位 | ツル tru ツルエル tru-el-le. 鍔 | ツラ tra ツラム tra-mo. 織物緯 | ツリ tri ツリコテ tri-co-ter. 織ルヲ | ツロー trou ツルー trou. 穴 |
| ツロン tron ポルトロン pol-tron. 臆病 | ツルイ trui チーウル an-tri. 何人 | フラ fla フラコン fla-con. 徳利 | フレ fiè フレシ fiè-che. 矢 | フロ flo フロール flo-re. 花 |
| フリ fli アンブリジエ in-fli-ger. 鬨スルヲ | フリエ flu フリクシオン flu-xion. 排泄 | フラー fleu フラーヴ fleu-ve. 流レ | フレ frè フレール frè-re. 兄弟 | フレ frê フレーション frê-ne. 樹名 |
| ス イ ト ギ ャ チ ジ ャ エ ク セ ル シ ス SUITE DU X ^e EXERCICE. 第十章ノ續 | | | | |
| フロ fro フロマーシ fro-ma-ge. 乾酪 | フラ fra フラカー fra-cas. 騒カシキ | フリ fri フリマー fri-mas. 霜 | フリエ fru フルガアル fru-gal. 節儉 | フル fre ソウフル sou-fre. 硫黄 |
| ヴレ vrè ラクーウレエ re-cou-vrè. 回復 | ヴロ vro シエウロデー che-vro-tor. 談話スル | ヴラ vra ウウラージュ ou-vra-ge. 仕事 | ヴリ vri アツポウリー ap-pau-vri. 困却 | スビ sbi ソビール sbi-re. 町奉行 |

| | | | | |
|----------------------------------|-----------------------------------|----------------------------|--------------------------------|-----------------------------|
| スコ sco | スカ sca | シ scy | スポ spo | スペ spa |
| スコレアル sco-lai-re. 書生 | スカピュレアル sca-pu-lai-re. 袈裟ノ類 | シート Scy.the. 所名 | スポリアシヨシ spo-lia-tion. 奪取 | スパノユール spa-tri-le. 筈 |
| スピ spi | スペ spé | スプツ spu | スフュー sphè | スク sque |
| スピラール spi-ra-lo. 螺旋 | スペシアル spé-cial. 格段ナル | フビユマー spu-meux. 泡立タル | スフュール sphè-re. 球 | スクレット sque-let-te. 骸骨 |
| ステ stè | スト sto | スタ sta | フチ sti | ステ sté |
| ステール stè-re. 立法尺ノ名 | ストール sto-re. 町籠 | スターション sta-tion. 停止所 | フチミユール sti-mu-lor. 衝動 | ステリイ sté-ri-le. 不毛 |
| フチ sty | フチユ stu | クラ chla | クロ chlo | |
| フチール sty-le. 形 | フチユツア stu-dieux. 勉強ナル | クラミード chla-my-de. 上衣 | クロール chlo-re. 怒り | |
| クレ chrê | クレ chré | クリ chri | クロ chro | |
| サン クレーム (saint)chrê-me. 人名 | クレツチヤン chré-tien. 耶穌宗 | クリースト Christ. 耶穌 | クロム chro-me. 種ニナル | |

| | | | |
|---|-----------------------------------|----------------------------------|-----------------------------|
| クリ chry | フラ phra | フル phre | フリ phry |
| クリサリート chry-sa-li-de. 蠶 | フラース phra-se. 言語 | カン フル can-phre. 樟腦 | フリジ Phry-gi-e. 地名 |
| フレ phlé | チ phti | スクル scru | スク scri |
| フレグトン Phlé-gè-ton. 名 | チシツク phti-si-que. 痛ノ名 | スクリエタン scru.tin. 穿鑿 | スクリップ scri-bè. 筆記者 |
| スクロ scro | スクリ scrip | ストラ stra | ストリ stri |
| スクロフエラ scro-fu-leux. 薬名 | アンスクリプシヨシ in-scrip-tion. 書物 | ストラタジェーム stra-ta-gè-me. 謀計 | ストリドン stri-dent. 不毛 |
| ストラン stran | ストロ stro | ストルツ stru | スプロン splen |
| ストランギュレーション stran-gu-la-tion. 咽喉ヲ締ル | ストロッフ stro-phe. 詩ノ行 | ストルクチュール stru-ctu-re. 建造物 | スプロンダー splen-deur. 美麗 |

XI^o EXERCICE

第十一章

SONS ÉQUIVALENTS.
シキ母韻

so prononcent.
適當韻

eu, ceu
アール アール
heur. seur.
時間 女同胞

ai, er, et.
ジエーメー スーパー エ
jai-mai. sou-per. et.
我が好シテ 晩食スルヲ 及ヒ

ei, ai, ey, et, est, ce . . .
レイン エイド ルアデー カヂ エ アデーブ
rei-ne. ai-de. le-day. en-det. est. OE-dipe.
女王 助ケ 役名 第 アル 處名

ier, iez.
プロミエール ヴ ヴリエー
pre-mier. vous vou-liez.
第壹 汝ハ 望シタ

au, eau
ナーブ バトウ
au-be. ba-teau.
曉 小船

ア

é

エ

é

エー

è

イェ

ié

オー

ô

u
リュム ナー リュム ペンスム マクシムム
rhum ou rum (ro-me), pen-sum, ma-xi-mum.
酒名 罰課 大数

am, em, en
ランプ ランピエー ウアント
lam-pe. em-pi-ro. ven-te.
燈臺 帝國 賣ルヲ

im, ym, aim
アンピウ タンパン フアム
im-bu. tym-pan. faim.
染ミ入タル 太鼓 餓ユ

ein, yn, ain, en.
モクイン シンコツツ パン ミヤン
sein. syn-co-pe. pain. mien.
胸 衰弱 パン 我カモノ

om)
ボンム
bom-be.
彈丸

um, eun.
パーユム フッシュン
par-fum. à jeun.
香水 少年

*

o

アン

an

アン

in

タン

on

エン

un

| | |
|--|---|
| <p>y</p> <p><small>モアエン パーイ</small></p> <p>moyen (moi-ien); pays (pai-is).</p> <p>手立 國</p> | <p style="text-align: center;">i ii</p> |
| <p><small>ダシーム エクサシース</small></p> <p>XII^e EXERCICE.</p> <p>第十二章</p> <p><small>エグゼンプション セ ナフーイコル</small></p> <p>EXCEPTIONS ET DIFFICULTÉ.</p> <p>取除ケ及ヒ難字</p> | |
| <p><small>セ プア セ</small></p> <p>C pour G</p> <p><small>セゴン</small></p> <p>sec-ond (se-gond).</p> <p>第二</p> | <p><small>アカンジョ</small></p> <p>CH pour C</p> <p>ar-chan-ge (ar-can-ge).</p> <p>第一等ノ神使</p> |
| <p><small>ドラグム</small></p> <p>CH pour G</p> <p>drach-me (drug-me).</p> <p>量目ノ名</p> | <p><small>フギセ</small></p> <p>GUI pour GU-I</p> <p>ai-gui-ser (ai-gui-ser).</p> <p>研キ</p> |
| <p><small>シグユエ</small></p> <p>GUË pour GU-E</p> <p>ei-quêl (ei-gu-e).</p> <p>鳥ノ名</p> | <p><small>エキターション</small></p> <p>QU pour CU</p> <p>è-qui-ta-tion (é-qui-ta-tion).</p> <p>騎術</p> |
| <p><small>バザミーン</small></p> <p>S pour Z</p> <p>bal-sami-ne (bal-za-mi-ne).</p> <p>藥種ノ名</p> | <p><small>メツサ</small></p> <p>TZ pour SS</p> <p>Metz (Més-te).</p> <p>地名</p> |

| | | | |
|---|---|---|--|
| <p>X pour SS</p> <p><small>ナーソン</small></p> <p>Au-xon-ne. (Aus-sen-ne).</p> <p>地名</p> | <p>X pour Z</p> <p><small>シ シエーム</small></p> <p>di-xiè-me (di-ziè-me).</p> <p>第十</p> | | |
| <p><small>ロデース</small></p> <p>Z pour S</p> <p>Rodez (Rodès).</p> <p>島ノ名</p> | <p><small>エコアーター</small></p> <p>U pour OU</p> <p>é-qua-teur (é-quoua-teur).</p> <p>赤道</p> | | |
| <p><small>フォートル セキアンプル</small></p> <p>AUTRES EXEMPLES</p> <p>他例</p> | | | |
| <p><small>クナス</small></p> <p>cha-os.</p> <p>混雜</p> <p>en-os.</p> | <p><small>セゴンデ</small></p> <p>se-con-der.</p> <p>助ケル</p> <p>so-gon-der.</p> | <p><small>コレラ</small></p> <p>cho-lé-ra.</p> <p>病ノ名</p> <p>co-lé-ra.</p> | <p><small>リクエファクシオン</small></p> <p>li-qué-fac-tion.</p> <p>溶解</p> <p>licué-fac-tion.</p> |
| <p><small>アリザース</small></p> <p>Al-sa-ce.</p> <p>地名</p> <p>Al-za-ce.</p> | <p><small>サングイノロン</small></p> <p>san-gui-no-lent.</p> <p>残忍</p> <p>san-gu-i-no-lent.</p> | <p><small>ブリコセル</small></p> <p>Bru-xel-les.</p> <p>地名</p> <p>Brus-sel-l-es.</p> | <p><small>アイギエ</small></p> <p>aiguë.</p> <p>尖タル</p> <p>ai-gu-e.</p> |
| <p><small>ナーモアル</small></p> <p>Au-xer-re.</p> <p>地名</p> <p>Aus-ser-re.</p> | <p><small>クワンタクプル</small></p> <p>quin-tu-ple.</p> <p>五重</p> <p>quin-tu-ple.</p> | <p><small>サンシエー</small></p> <p>San-chez.</p> <p>地名</p> <p>San-chèz.</p> | <p><small>シシエーム</small></p> <p>Si-xiè-me.</p> <p>第六</p> <p>si-ziè-me.</p> |
| <p><small>クエノター</small></p> <p>ques-teur.</p> <p>勘定役</p> <p>ques-teur.</p> | <p><small>アムビギユエ</small></p> <p>am-bi-guë.</p> <p>疑ハシキ</p> <p>am-bi-gu-e.</p> | <p><small>スアソント</small></p> <p>soi-xan-te.</p> <p>六十</p> <p>sois-san-te.</p> | <p><small>シユエス</small></p> <p>Suez.</p> <p>地名</p> <p>Su-ès.</p> |

| | | | |
|-------------------|--------------------|--------------------|----------------------|
| カナアン | ターツエーム | エクアーション | アイグイロン |
| <i>Cha-na-an.</i> | <i>deu-ziè-me.</i> | <i>è-qua-tion.</i> | <i>ai-guill-on.</i> |
| 地名 | 第二 | 方程式 | 針 |
| <i>Ca-na-an.</i> | <i>dèu-ziè-me.</i> | <i>é-qua-tion.</i> | <i>ai-gu-ill-on.</i> |

1. Faire remarquer aux enfants la valeur des deux points placés sur l'è et qu'on appelle *tréma*.

譯 〇ノ上ニアル(・)ノ記號ヲ(ツレマ)ト云フ

ツムアツエーム エクセシース
XIII° EXERCICE.

第十三章

エル ヴ エルエル ム イ エ
L OU LL MOUILLES.
エル又ハエルエルノ響カサルヲ

| | | | | |
|-------------------|-----------------|------------------|-----------------------|-------------------|
| イー | イル | アイ | アイー | エー |
| <i>il</i> | <i>ill</i> | <i>ail</i> | <i>aill</i> | <i>eil</i> |
| ペリユ | ソリュ | ベタイユ | ツラウノイヤーン | ソレイユ |
| <i>pé-ri-l.</i> | <i>fil-l-e.</i> | <i>bé-tail.</i> | <i>tra-vaill-ant.</i> | <i>so-lail.</i> |
| 危険 | 娘 | 獣 | 仕事スル | 太陽 |
| エイ | オイ | ライー | エイ | イニイ |
| <i>eill</i> | <i>œil</i> | <i>œil</i> | <i>uill</i> | <i>ieil</i> |
| マベリュ | ソリュ | ライユ | アボユリュ | ウエイユ |
| <i>a-beill-e.</i> | <i>œil.</i> | <i>œill-et.</i> | <i>ai-guill-e.</i> | <i>viel.</i> |
| 蜂 | 眼目 | 竹石 | 針 | 老タル |
| イエイル | ワイ | ワイー | ウイ | ヴィー |
| <i>ieill</i> | <i>euil</i> | <i>euill</i> | <i>euil</i> | <i>ouill</i> |
| ウエイヤー | トリュ | フリュ | フリュ | ブイヤーン |
| <i>viell-ard.</i> | <i>ducil.</i> | <i>feuill-e.</i> | <i>fe-nouil.</i> | <i>bouill-on.</i> |
| 老人 | 忌中 | 葉 | 茴香 | 沫 |

オートル・セクソンプル
AUTRES EXEMPTES.

他例

| | | | | |
|---------------------|---------------------|----------------------|---------------------|-------------------|
| サイ | ルコエイユ | バイヤーン | フオトリュ | セルフオリュ |
| <i>seuil.</i> | <i>re-cueil.</i> | <i>bâill-on.</i> | <i>fa-u-teuil.</i> | <i>cer-feuil.</i> |
| 関 | 聚集 | 牧 | 椅子ノ類 | 草ノ名 |
| コキユ | バビユ | ミユ | アウリー | |
| <i>co-quill-e.</i> | <i>ba-bil.</i> | <i>mil (millet).</i> | <i>a-vril.</i> | |
| 具 | 多言 | 粟 | 全 | 四月 |
| アンギーユ | エドリーユ | ハビユ | ファミーユ | |
| <i>an-guill-e.</i> | <i>é-trill-e.</i> | <i>ba-bill-e.</i> | <i>fa-mill-e.</i> | |
| 鰻 | 馬ヲ梳ク櫛 | 多言スル | 家内 | |
| オレイユ | ブツライーユ | ミヤウエイーユ | グロセイーユ | |
| <i>o-reill-e</i> | <i>bou-teill-e.</i> | <i>mer-veill-e.</i> | <i>gro-scill-e.</i> | |
| 耳 | 徳利 | 美事 | 食物ノ名 | |
| シャルミーユ | アビーユ | セノーユ | ツリーユ | |
| <i>char-mill-e.</i> | <i>ha-bill-e.</i> | <i>che-nill-e.</i> | <i>trill-e.</i> | |
| 美ナル | 衣ヲ着スル | 毛虫 | 樂ノ柏子 | |
| オレイユ | エウエイユ | オセイーユ | ソメイーユ | |
| <i>or-teil.</i> | <i>é-veil.</i> | <i>o-scill-e.</i> | <i>som-meil.</i> | |
| 趾 | 告知 | 酸模 | 眠 | |

| | | | | |
|-------------------------------|------------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|
| コンセイユ con-seil. | ポータイル por-tail. | カマイル ca-mail. | アイル ail. | ジアンチユ gen-till-e. |
| 議スル | 寺院ノ前ニ在ル門 | 僧ノ上衣 | 繻 | 可愛キ |
| バイユ bail. | ミュライル mu-raill-e. | ヴェイル veill-e. | マイル maill-e. | |
| 貸家証文 | 壁 | 眼ノ醒ル | 紀ノ目 | |
| パイル paill-e. | カイル caill-e. | ペートル pa-trouill-e. | ヌヴィル que-nouill-e. | |
| 藁 | 鶺鴒 | 兵ノ回り番 | 糸紡ク具 | |
| シットル ci-trouill-e. | レキユール re-cueill-ir. | フイール fouill-er. | | |
| 瓜ノ類 | 集メル | 掘ル | | |
| ビヤンカイヤンス bien-veill-an-ce. | グレヌイル gre-nouill-e. | ドヌイル douill-e. | | |
| 慈情 | 養 | 管 | | |
| ルイル rouill-e. | ヴリル vrill-e. | キイル quill-e. | | |
| 錆 | 螺錐 | 遊戯スル | | |

カトリアジエム エクセルシース

XIV° EXERCICE

第十四章

ソーン セ アーチコローション キ ナ ッ プロノンヌ パ
SONS ET ARTICULATIONS QUI NE SE PRONONCENT PAS.

母韻及ヒ子韻ノ響カサル

| | | | | |
|-----------------|-----------------|--------------|--------------------|---------------------|
| ソーン Saône. | トン taon. | カン Caen. | アスア as-soir. | ラン Laon. |
| ソーン Sô-ne. | トン ton. | カン Can. | アスア as-soir. | ラン Lan. |
| 名 | 蜚虻 | 地名 | 坐スル | 人名 |
| パン paon. | ファン faon. | フィス fils. | モジュー mon-sieur. | プロ pouls. |
| パン pan. | ファン fan. | フィス fis. | モジュー mo-sieu. | プ pou. |
| 孔雀 | 鹿ノ子 | 子 | 君 | 豚 |
| トス toast. | アウ aout. | クレ clef. | ゴ Goth. | アルマナ al-ma-nach. |
| トス tost. | アウ out. | クレ clé. | ゴ Go. | アルマナ al-ma-na. |
| 健康 | 八月 | 鍵 | 人民ノ名 | 曆 |
| ドンテ domp-té. | ボンセ pen-sée. | ジョア joie. | サンシュ sang-suc. | |
| ドンテ don-té. | ボンセ pen-sé. | ジョア joi. | サンシュ san-su. | |
| 破ル | 考へ | 喜 | 養 | |

| | | |
|-----------------|------------------------|----------------------|
| オニオン oignon. | デブーモン dé-voue-ment. | イル ニーラ il nie-ra. |
| オニオン oignon. | デブーモン dé-vou-ment. | イル ニーラ il ni-ra. |
| 葱ノ類 | 忠 | 彼ハ知ラヌデアロフ |

| | | | | | |
|------------------------------|-----------------------|------------|-----------------|-------------------|---------------------|
| アーティキュレーション ARTICULATIONS | フィナル FINALES | キ QUI | ナ NE | サ SE | プロノンス PRONONCENT |
| カ QUE | ロス ケル LORSQU'ELLES | ソン SONT | スイウイ SUIVIES | ズン D'UN | モ MOT |
| キ QUI | コモンヌ COMMENCE | パ PAR | ユン UNE | ウァイエール VOYELLE | ウ エン OU UNE |
| アーツ H | ミュート MUTTE. | | | | |

| | | | | |
|--------------------|---------------|----------------|-------------|-------------|
| エストマ es-to-mac. | ブラン blanc. | メール mè-res. | ロン long. | ラン rang. |
| エストマ es-to-ma. | ブラン blan. | メール mè-re. | ロン lon. | ラン ran. |
| 腹 | 白色 | 母 | 長 | 等級 |

| | | | | |
|---------------|-------------|------------|-------------|---------------|
| フルア froid. | モン mont. | ポー pot. | サン sang. | フラン franc. |
| フルア froi. | モン mon. | ポー po. | サン san. | フラン fran. |
| 寒キ | 山 | 壺 | 血液 | 錢ノ名 |

| | | | | |
|------------------|--------------|-------------|--------------|---------------|
| エスプリ es-prié. | トゥー tout. | ブー bout. | サン saint. | プチ pe-tit. |
| エスプリ es-pri. | トゥー tou. | ブー bou. | サン sain. | プチ pe-ti. |
| 精神 | 皆 | 端 | 神聖 | 小キ |

| | | | | |
|-------------|------------|--------------|-------------------|-------------------|
| ブル plus. | メ mais. | ジヨン gens. | ハーリア heu-renx. | オンタア hon-teux. |
| ブル plu. | メ mai. | ジヨン gen. | ハーリア heu-reu. | オンタア hon-teu. |
| 多ク | 併シナガラ | 類 | 幸福 | 正直 |

| | | | |
|-------------|---------------------------|---------------------|---------------|
| ペー paix. | イル ボンス (ils) pen-sent. | イレ ビアン il vient. | チエル tiers. |
| ペー pai. | イル ボンス il pen-se. | イレ ビアン il vien. | チエル tier. |
| 和平 | 彼等ハ思テ居ル | 彼ハ來ル | 三分ノ一 |

カンジエーム エクセルジース

XV^e EXERCICE

第十五章

ジーン ソトグラフイーク
SIGNES ORTHOGRAPHIQUES.

文法ノ標號

| | | | | |
|-------------------------------|-----------------------|------------------------|---------------------------|---------------------------|
| ・ | ， | ； | ： | ！ |
| ポアン point. | ウイアキョーレ virgule. | ポアン point | ドフ deux | ポアン point. |
| | | ウイアキョーレ et virgule. | ポアン points. | ダクラーション d'exclamation. |
| ？ | ’ | .. | - | () |
| ポアン point. | アポストロフ apostrophe. | トリーマ tréma. | トリーユニオン trait d'union. | パレンテーズ parenthèses. |
| ダンダラゲーシオン d'interrogation. | | | | |

《 》
ギルメー
guillemets.

エキザンプル
EXEMPLES.

例

ラー カンヌー ラー トーエリテ ラ シンプルシテ ソン
La candeur, la docilité, la simplicité, sont
廉直 柔和 直實ハ 有ル
一 二 三 七

レー ウエアチユ ダ ランゾアンス
les vertus de l'enfance.
徳デ ノ 幼年
六 五 四

ラー ドウサー レ チューン ウエアチユ ムー セル ナ
La douceur est une vertu, mais elle ne
柔和ハ 有ル 徳デ 併シナガラ 其ハ ヌ
一 三 二 四 五 十

ドリア バ デツエドレ シン ファノレス
doit pas dégénérer en faiblesse.
ナラ 衰ヘテハ ニ 懦弱
九 八 七 六

ディアジエーン チタ ア アレキサンドル チャートツア ム
Diogène dit à Alexandre : « Ote-toi de
デナジエイン 云フ アレキサンドルニ 去レ ヨリ
一 三 二 六 四

モン ソレイト
mon soleil.
我カ 太陽
四 五

ケル プレシヤ ケ ボンナー ケル ショアイ
Quel plaisir! quel bonheur! quelle joie!
如何ニ 樂シキヨ 如何ニ 幸運ナルヨ 如何ニ 喜悅ナルヨ

シュツ ケ ラール エチル コモン タレー
chut! quelle heure est-il? comment allez-
静マレ 何 時 アルカ 如何 アルカ

ヴツ ラミ リュニオン キル ケル ローノカン
vous? l'ami. l'union. qu'il. qu'elle. lorsqu'en.
汝ハ 朋友 一致 彼 彼女 特二人

セー シエム ソキヨバ レアアブ カイン
c'est. j'aime. s'occuper. l'herbe. Caïn.
夫ハ 私ガ好ム 多忙 草 人名

サウル ハイ ナイフ シギユエ シュダール
Saul. hai. naïf. cigne. chef-d'œuvre.
人名 怨ム 自然 矢鳩若 上作

シエリヨ アーコンシエル ケアンチーフ
chef-lieu. are-en-ciel. vingt-neuf.
首府 虹 廿九

| | | | | | |
|-------|----|----------|--------|------|--------------|
| アロー | ソシ | アールジュ | シヨース | ビヤン | サンゴリエアル |
| Alors | on | aperçut. | (chose | bien | singulière!) |
| 然ル時 | 人ガ | 見ル | 物 | 甚タ | 奇怪ナル |
| 一 | 二 | 九 | 五 | 三 | 四 |

| | | |
|---------|------|--------|
| ロンムブル | ダン | トシム |
| L'ombre | d'un | homme. |
| 幽霊ナ | 之 | 人 |
| 八 | 七 | 六 |

スノシエーム エクセルシース
XVI^o EXERCICE.

第十六章

デビシヨシ ナ モー
 DIVISION DES MOTS.

文字ノ区分

| | | | | |
|------------------|------------|---------------|---------|---------------|
| グランタ | フエアル | グラン | トム | ランゲレーブ |
| gran-de | af-fai-re. | grand | hom-me. | rang é-le-vé. |
| グランタフエアル | | グラントム | | ランゲレーブ |
| gran-daf-fai-re. | | gran-thom-me. | | ran-ké-le-vé. |
| 大事業 | | 大人 | | 昇等 |

| | | | | | | |
|------------------------|-------|-----------|-----------|-------|-------------|-------|
| ウシ | ゼート | サイマーブル | ボン | ナミ | ボン | ザミ |
| vous | ê-tes | ai-mable. | bons | a-mi. | bons | amis. |
| ウシゼートサイマーブル | | | ボンナミ | | ボンザミ | |
| vous-zé-te-zai-ma-ble. | | | ho-na-mi. | | bon-za-mis. | |
| 汝ハ | アル | 愛ラシク | 善キ | 朋友 | 全 | |

| | | | |
|--------------|-----------------|---------|---------------|
| アンノクターウチ | アロン | トール | ロンケスポア |
| in-oc-ta-vo: | al-lant | au pas. | long es-poir. |
| アンノクターウチ | アロントール | | ロンケスポア |
| i noc-ta-vo. | al-lan-tau-pas. | | lon-kes-poir. |
| 一葉八折ノ書籍 | 歩行スル | | 長キ志願 |

| | | | | | | | | |
|----------------------|----|----------|-------------------------|------|----|--------|-----|-----|
| ラン・タ | ゼ | コンフエ | シメ | スイ | ソシ | ピユ | トール | ザン |
| hon-teux | et | con-fus. | je | suis | en | but-te | aux | in- |
| ランタゼコンフエ | | | シメスイソシピユトールザン | | | | | |
| hon-teu-zet-con-fus. | | | je sui-zen-but-tau-zin- | | | | | |
| 耻子及ヒ迷ヒ | | | 我ハ害ヲ受ケル | | | | | |

| | | | |
|---------|----------------|-----------------|-------------|
| ジュル | セタセー | ツロパンジュスト | イロソナー |
| ju-res. | c'est- as-sez. | trop in-jus-te. | ils ont eu. |
| ジュル | セタセー | ツロパンジュスト | イロソナー |
| ju-res. | c'es-tas-sez. | tro-pin-jus-te | il-zon-tu. |
| 捲フ | 夫ハ充分テ有ル | 充分不正 | 彼等ハ持チタリ |

| | | | | | |
|------------------------|-------------|-----------------------|-------|-----|--------|
| マーシヤン | クムピヨロン | シエト | フルア | トール | ピエ |
| mar-chaud | am-bu-lant. | j'ai | froid | aux | pieds. |
| マーシヤンクムピヨロン | | シエイフルアトールピエ | | | |
| mar-chaud-tau-bu-lant. | | j'ai-froi-taux-pieds. | | | |
| 不幸ナル適歴 | | 私ノ足ガ寒クアル | | | |

| | | | | | | | |
|----------------------|------|-----|-----------|--------------------|---------------|---------|-----|
| リ | ソー | チ | タフリユ | メ | ゼクサロン | イル | セイ |
| ce | sort | est | af-freux. | mets | ex-cel-lents. | ils | ai- |
| リソーチタフリユ | | | | メゼクサロン | | イルセイ | |
| ce-sor-es-taf-freux: | | | | met-zex-cel-lents. | | il-zai- | |
| 此類ハ恐シクアリマス | | | | 結構ナル料理 | | | |

| | | | | | | | |
|----------------|---|----------|---------------------|-----|---------|-------|---------|
| ム | タ | パレ | リアラ | トール | ブア | ノー | ブナム |
| ment | à | par-ler: | li-re | à | haut-te | voix. | neuf |
| ムタパレ | | | リアラトールブア | | | | ノーブナム |
| me-ta-par-ler. | | | li-ra-haut-te-voix. | | | | neu-vm- |
| 彼等ハ話ス | | | 高聲テ讀ム | | | | 九人 |

| | | | | | | | |
|------|---------------------|-----|-----|--------------------|------|--------|--------|
| ム | イレ | ジー | サール | ヌー | ザ | フン | サセ |
| mes. | il | est | six | heu-res. | nous | a-vons | as-sez |
| ム | イレジーサール | | | ヌーザフンサセ | | | |
| mes. | i-lest-si-zheu-res. | | | nou-za-von-zas-sé- | | | |
| | 六時テアル | | | 我等ハ充分書キマシタ | | | |

| | | |
|--|---|--|
| セクリ é-crit, セクリ zé-crit. 是ヨク | リソソ アレリン lisons à présent. リソソアレリン li-son-za-pré-sent. 讀ミマシヨウ | アムア ル パツツリー a-mou' et pa-trie. アムアレパツツリー a-mou-ret-pa-trie. 愛及ビ國 |
| アレヤベツク ナ al-lez avec elle. アレヤベツクナル | バンクル ヲ メリール vain-c're ou mou-ri'. バンクルルツメリール | ベネーソソ ve-nez en- ベネーソソ |
| アレヤベツクナル al-lé-za-vé-kei-le. 彼ノ女ト共ニ行ケ | vain-crou-mou-ri'. 打勝ツカ死ヌカ | ve-né-zen- 來レ |
| ファン fants. ファン fants. 童子等 | コンビヤン。ネートアウ com-bien ê-tes-vous? コンビヤンネートアウ éom-bien-nê-tes-vous. 汝等ハ何歳デアルカ | フエート ヴペル fai-tes ap-pe- フエートヴペル fai-te-zap-pe- 朋友ヲ呼バレヨ |
| ラン ナミ ler un a-mi. ランナミ lé-run-ami. | | |
| チゼチエーム エクセルシース XVII^e EXERCICE. 第十七章 ルア コー ダユマン LE CORPS HUMAIN. 體 人間ノ ニ | | |
| ラー ラート la tête. 頭 | ルア パレ le pa-lais. 味 | ルア ヲアントル le ven-tre. 腹 |

| | | |
|--------------------------------------|---------------------------------|------------------------------------|
| レー シェウアー les che-veux. 髮 | ラー ラング la lan-gue. 舌 | レー サンジ les han-ches. 腰 |
| ルア クラーン le crâ-ne. 腦蓋 | ルア マントン le men-ton. 脛 | レー キユイス les cuis-ses. 膝 |
| ムア セウラー le cer-veau. 腦 | ムア クー le cou 頸 | レー シュスツ les ge-noux. 膝 |
| レー タンムフ les tem-pes. 頭顱骨 | ラ グチージ la gor-ge. 咽喉 | レー シヤレー les jar-rets. 脚脛 |
| ルア ヲイカーツ le vi-sa-ge. 容貌 | レー セブオーレ les é-pau-los. 肩 | レー ジヤンム les jam-bes. 脚 |
| ルア フロン le front. 額 | レー ブラー les bras. 肢 | レー モレー les mol-lets. 腓 |
| レー スアシュー les sour-cils. 眉 | レー クウート les cou-des. 肘 | ルア クーダビエー le cou-de-pied. 足甲 |
| レー フォービエアル les pau-piè-res. 睫毛 | レー プニエー les poi-gnets. 手節 | レー ビエー les pieds. 足 |

| | | |
|----------------------------------|------------------------------------|---------------------------------|
| レ- ヌーユ les cils. 睫毛 | レ- マ ン les mains. 手 | レ- ソーティユー les or-teils. 趾 |
| レ- ヲデー les yeux. 眼 | レ- トアー les doigts. 指甲 | ラ ボー la peau. 皮 |
| ルア ー le nez. 鼻 | レ- プース les pou-cés. 拇 | レ- ソー les os. 骨 |
| レ- ナリオン les na-ri-nes. 鼻孔 | レ- フランシ les pha-lan-ges. 指趾節 | レ- サテール les ar-tè-res. 動脈 |
| レ- シュー les joues. 頬 | レ- ソングル les on-gles. 爪 | レ- ヴェイン les vei-nes. 脈 |
| レ- ソンレーユ les o-reil-les. 耳 | ルア トー le dos. 背 | ルア サング le sang. 血 |
| ラ プーシ la bou-che. 口 | レ- コート les cô-tés. 肋骨 | ルア ツーシエ le tou-cher. 感シ |
| レ- レーヴル les lê-vres. 唇 | ラ プアツリオン la poi-tri-ne. 胸部 | ラ ヴュー la vue. 見へ |

| | | |
|---|-----------------------------------|-----------------------------|
| レ- マーレツアール les mà-choi-res. 骸骨 | レ- プウモン les pou-mons. 肺臟 | ル ヴイ l' o-uïe. 聽 |
| レ- シコンシュー les genci-ves. 齒根 | ルア カー le cœur. 心 | ロ トラー l' o-do-rat. 嗅神 |
| レ- ダン les dents. 齒 | レト マー l' es-to-mac. 腹 | ルア ゴツ le goût. 味 |
| シースツイチエーム エクセルシース XVIII° EXERCICE. 第十八章 ラ シエル ラー テナル ラ トンム LE CIEL, LA TERRE, LE TEMPS. 天 地 時 | | |
| シ シエル le ciel. 天 | レ- フラウ les fleu-ves. 流 | マ イ Mai. 五月 |
| ラ ソレーイエ le so-leil. 地 | レ- リウイェアル les ri-viè-res. 川 | ジュアン Juin. 六月 |
| レ- モツワル les é-toi-les. 星 | レ- トラン les tor-rents. 急流 | ジュイエ Juill-ét. 七月 |

(50)

ALPHABET

| | | |
|----------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|
| レ プラネート les pla-nè-tes. 遊星 | レ カスカード les cas-ca-des. 湖 | アウ Août. 八月 |
| ラ リュン la lu-ine. 月 | レ ラツク les lacs. 湖水 | セトンプル Sep-tem-bre. 九月 |
| ラ テアル la ter-re. 土地 | レ セタン les é-tangs. 池 | ロクトンプル Oc-to-bre. 十月 |
| レ ア l'air. 空氣 | レ リュイツ les ruis-seaux. 小川 | ノヴェンブル No-ven-dre. 十一月 |
| レ ニュアージュ les nu-a-ges. 雲 | レ シール les î-les. 島 | デソンプル Dé-cem-bre. 十二月 |
| ラ ブルイアー le brouill-ard. 霞 | レ シェクル les sié-cles. 百年代 | レ セメイン les se-main-es. 一周 |
| ラ ヴァン le vent. 風 | レ アンネ les an-nées. 年 | レ ジョール les jours. 日 |
| ラ プレイ la pluie. 雨 | レ セゾン les sai-sons. 時期 | ディマンシェ di-man-che. 日曜 |

ALPHABET

(51)

| | | |
|---------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|
| ラ グレール la grê-le. 霰 | ラ プリントム le prin-temp-s. 春 | リュンジ lun-di. 月曜 |
| ロ ラージュ l'o-ra-ge. 嵐 | レ テ l'é-té. 夏 | マーチ mar-di. 火曜 |
| レ セクレアー les é-clairs. 電 | ロートン l'au-tom-ne. 秋 | メアクレヂ mer-cre-di. 水曜 |
| ラ トナル le ton-ner-re. 雷 | ワイエ l'hi-ver. 冬 | ジュヂ jeu-di. 木曜 |
| レ モンタニ les mon-ta-gnes. 山 | レ ムア les mois. 月 | ヴェントレヂ ven-dre-di. 金曜 |
| レ ヴァカニ les vol-cans. 火山 | ジャンワイエ Jan-vier. 一月 | サムヂ sa-me-di. 土曜 |
| レ ヴァレー les val-lées. 谷 | フェヴリエ Fé-vrier. 二月 | レ サール les heu-res. 時 |
| ロ l'eau. 水 | マース Mars. 三月 | レ ミヌート les mi-nu-tes. 分 |

| | | |
|--------------------|-----------------|----------------------------|
| レー マア les mers. | アヴリー A-vrii. | レー セコンド les se-con-des. |
| 海 | 四月 | 砂 |

ガネーフヒエーム エクセルシーム
XIX^e EXERCICE.
第十九章

メタル ピヤール セ シュエマニス ミネラル
METAUX, PIERRES ET SUBSTANCES MINÉRALES.
金 石 及 礦 物

| | | |
|-------------|-------------------|-------------------|
| ロー l'or. | ラーシエ l'a-cier. | ラクレイ la craie. |
| 金 | 鋼鐵 | 白炭 |

| | | |
|---------------------|-------------------|----------------------|
| ラーシロン l'ar-gent. | ラトール la tô-le. | ルアマブル le mar-bre. |
| 銀 | 鐵板 | 名紅石 |

| | | |
|--------------------------|---------------------------|--------------------|
| ルア プラチン le pla-ti-ne. | ルア フェアチン le fer-blanc. | ルア グレー le grès. |
| 白金 | 白錫 | 鋪石 |

| | | |
|-------------------|-----------------------|-----------------------|
| ルア ザン le zinc. | ルア シマン le ci-ment. | ルア グラニ le gra-nit. |
| 亜鉛 | セメント | 花崗 |

| | | |
|------------------|-------------------------|--------------------------|
| レマン l'é-tain. | ルア プラートル le plâ-tre. | ルア クリスター le cris-tal. |
| 錫 | 粘土 | 水晶 |

| | | |
|-------------------------|--------------------|------------------------|
| ルア キエイウル le cui-vre. | ラ ショー la chaux. | ルア ダマン le dia-mant. |
| 赤金 | 石炭 | 金剛石 |

| | | |
|----------------------------|----------------------|----------------------|
| ルア マヤキアール le mer-cu-re. | ルア サブル le sa-ble. | ラ トーベ la tour-be. |
| 水銀 | 砂 | 泥炭 |

| | | |
|---------------------|--------------------|------------------------|
| ルア プロム le plomb. | ラール l'ar-gi-le. | ラ フワイエ la houill-e. |
| 鉛 | 粘土 | 石炭 |

| | | |
|-------------------|--------------------------|------------------------|
| ルア フェア le fer. | レー シスト les schis-tes. | ルア ビチム le bi-tu-me. |
| 鐵 | 石ノ類 | 燃土ノ名 |

フランスポーザフル 及 フランス
PRINCIPAUX ARBRES DE FRANCE.
重立タル 木ノ 株

| | | |
|----------------------|----------------------|-----------------------------|
| ルア シエシ le chô-ne. | ルア ソール le sau-le. | ルア マロニエ le mar-ron-nier. |
| 榉 | 柳 | 栗木 |

| | | |
|------------------------|-----------------|---------------------------------|
| ルア シアーム le char-me. | ローン l'au-ne. | ルア シアータイニエ le châ-tai-gnier. |
| 樹名 | 葎 | 栗 |

| | | |
|--------------------------|------------|-----------------------|
| ルア アブリエ le peu-plier. | ラ l'if. | ロランジェ l'o-ran-ger. |
| 楊木 | 水松 | 橘木 |

| | | |
|--------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|
| ルア ヲロシブル le trem-ble. 樹名 | ルア ペン le pin. 樅 | ロリウイエ l'o-li-vier. 橄欖木 |
| ルア ヘートル le hê-tre. 樹名 | ルア サピン le sa-pin. 樺 | ルア ポンミエ le pom-mier. 林子 |
| ルア フレーン le frê-ne. 秦皮木 | ルア メレーズ le mé-lè-ze. 落葉松 | ルア ポアリエ le poi-rier. 梨木 |
| ルア チラル le till-eul. 菩提樹 | ルア シプレ le cy-près. 杉 | ルア プリュニエ le pru-nier. 梅 |
| レラーブル l'é-ra-ble. 楓 | ルア ビコイ le buis. 陽木 | ルア ペーシエ le pê-cher. 桃 |
| ルア ブクロ le bou-leau. 樺 | ルア プラタン le pla-tane. 楓 | ルア ノアイエ le nô-yer. 胡桃樹 |
| ローム l'or-me. 楡 | ラカシヤ l'a-ca-cia. 樹名 | ルア セリシエ le ceri-sier. 櫻 |

XX^e EXERCICE.
第二十章

PRINCIPALES VILLES DE FRANCE ET DES
AUTRES CONTREES DE L'EUROPE.

| | | |
|-----------------------|-------------------------|------------------------|
| パリ pa-ris. | モスコウ Mos-cou. | スチユトガー Stutt-gart. |
| リオン Ly-on. | ヴァソヴィ Var-so-vie | フランクフルト Franc-fort. |
| マルセイユ Mar-seil-le. | ロンドン Lon-dres. | ライプツィヒ Leip-zigk. |
| ボルドー Bor-déaux. | デュブリン Du-blin. | ハムブルグ Ham-bourg. |
| ルーアン Rou-en. | エディンブルグ É-dim-bourg. | マドリッド Ma-drid. |
| ナント Nau-tes. | マンチエスタ Man-ches-ter. | バルセロン Bar-ce-lo-ne. |

| | | |
|------------------------|-------------------------|-------------------------|
| ツールース Tou-lou-se. | グラスゴウ Glas-cow. | パンペリュン Pam-pe-lu-ne. |
| リール Lil-le. | リヴァプール Li-ver-pool. | セヴィール Se-vil-le. |
| ストラスブウ Stras-bourg. | ブリュッセル Bru-xel-les. | リスボン Lis-bon-ne. |
| メツ Metz. | アンヴェル An-vers. | ジュネーヴ Ge-nè-ve. |
| ヴェルサイユ Ver-sail-es. | リエージュ Li-é-ge. | トリノ Tu-rin. |
| ラーハヴル Le-Ha-vre. | ハーグ La-Haye. | ジュネーヴ Ge-nè-ve. |
| シェラブ Cher-bourg. | アムステルダム Am-ster-dam. | ミラン Mi-lan. |
| ブレ Brest. | コロンヌ Co-lon-nes. | ヴェニス Ve-ni-se. |
| ロリアン Lo-rient. | マヨン Ma-yen-ce. | フロレンス Flo-ren-ce. |

| | | |
|------------------------------|---------------------|------------------------------------|
| ロシフター Ro-che-fort. | ベルリン Ber-lin. | ローマ Ro-me. |
| トゥロン Tou-lon. | ドレスデン Dres-de. | ナポリ Na-ples. |
| ストックホルム Stoc-kholm. | ウィーン Vi-en-ne. | パレルモ Pa-ler-me. |
| コペンハーゲン Co-pen-ha-gue. | プラーク Pra-gue. | コンスタンティノープル Con-stan-ti-no-ple. |
| サンペテスブウ St-Pé-ters-bourg. | ミュンヘン Mu-nich. | アテーン A-thè-nes. |
| マクシム MAXIMES | | |
| 教 戒 | | |
| エクストレイト EXTRAITES | デ DE | ビブル BIBLE. |
| 抜萃 三 | ヨリ ニ | 經文 一 |
| スーヴ Sou-ve-nez-vous | デ de | ヴォートル vo-tre |
| 思ヒ出セヨ 十六 | 汝等 十五 | 汝等ノ 十四 |
| | クレアター Cré-a-teur | ペンダン pendant |
| | 造物者 十三 | 間 五 |

| | | | | | | |
|-----|-------|----|--------|-------------|--------|-----|
| レ | ジュア | ダ | ヴラートル | ジュニテツス | フウハン | カ |
| les | jours | de | vo-tre | jeu-nes-se, | a-vant | que |
| | 日ノ | ノ | 汝等ノ | 少年 | 前ニ | |
| | 四 | 三 | 一 | 二 | 十一 | |

| | | | | | |
|----|-------|----|----------------|------|-----------|
| ル | タン | ダ | ラフリクシヨウ | スア | マリウエ |
| le | temps | de | l'af-flic-tion | soit | ar-ri-ve. |
| | 時ガ | ノ | 悲歎 | アロフ | 來ルデ |
| | 八 | 七 | 六 | 十 | 九 |

| | | | | | |
|----|-----------|------------|------|--------|-----|
| ル | セイニア | コンセアウ | リア | キ | ラン |
| Le | Sei-gneur | con-ser-ve | ceux | qui | ont |
| | 造物者ハ | 保護スル | 者ヲ | 彼等(所ノ) | 呆ツ |
| | 一 | 七 | 六 | 二 | 五 |

| | | | | | | | |
|----|------|--------|----|----|-----------|------|-----|
| ル | カノ | ドロノ | テ | イル | プロテージュ | リア | キ |
| le | cœur | droit, | et | il | pro-tè-ge | ceux | qui |
| | 心ヲ | 廉直ナル | 而ノ | 彼ガ | 守護スル | 者ヲ | 彼等 |
| | 四 | 三 | 八 | 九 | 十五 | 十四 | 十 |

| | | | | |
|-----------|------|-----|----------------|--------|
| マ | アシ | ダン | ラ | マンプリシア |
| mar-chent | daus | la | sim-pli-ci-té. | |
| 歩ム | 内ニ | 廉直ノ | | |
| 十三 | 十二 | 十一 | | |

| | | | | | | |
|----|---------|----|-----------|-----|-----|------|
| ラ | クヤント | シハ | セーニノ | エ | ル | コ |
| La | crainte | du | Sei-gneur | est | le | com- |
| | 恐レガ | ノ | 造物者 | アル | 始メテ | |
| | 三 | 二 | 一 | 七 | 六 | |

| | | | | | |
|-------------|----|----|------------|---|--------|
| マン | ス | モン | ダ | ラ | サージュエス |
| men-ce-ment | de | la | sa-ges-se. | | |
| | | | 善行 | | |
| | | | 四 | | |

| | | | | | | | |
|----|-------|--------|----|-----|-----|------|-----|
| ル | サージュ | 克蘭 | ル | マル | エ | サン | デ |
| Le | sa-ge | craint | le | mal | et | s'en | dé- |
| | 善人ハ | 恐ル | | 惡ヲ | 而シテ | 彼ヲ | |
| | 一 | 三 | | 二 | 四 | 五 | |

| | | | | | | |
|---------|-------------|--------|--------|-----|----|-------|
| ツールヌ | ランパンセ | パス | アトル | エ | サ | クロア |
| tourne; | l'in-sen-sé | pas-se | ou-tre | et | se | croit |
| 避ル | 愚人ハ | 進ル | 進ク | 而シテ | 已フ | 思フ |
| 六 | 七 | 九 | 八 | 十 | 十一 | 十四 |

| | |
|----|-----------|
| アン | シユルテ |
| en | sû-re-té. |
| 於テ | 慥カニ |
| 十二 | 十三 |

| | | | | | | |
|-----|--------|---------|----|-----|-----|------------|
| モン | フィス | ガアデ | マ | ルア | エ | ヨアモアベ |
| Mon | fil/s, | gar-dez | ma | loi | et | ob-ser-vez |
| 私レノ | 童子 | 守護セヨ | 吾ノ | 法ヲ | 而シテ | 注意セヨ |
| 一 | 二 | 五 | 三 | 四 | 六 | 九 |

| | | | | | | | |
|-----|------------|-----|---------|----|-----|-----|--------|
| メ | コンセイ | イル | セロン | ラ | ウイ | ダ | ウサトエ |
| mes | con-seils, | ils | se-ront | la | vie | de | vo-tre |
| 吾ノ | 助言ヲ | 彼等ガ | 有デアロフ | 命ヲ | ノ | 汝等ノ | |
| 七 | 八 | 十 | 十五 | 十四 | 十三 | 十一 | |

| | | | | | | |
|-------|-----|------|-------|------------|-------|------|
| アーム | エ | ウ | ナ | クランクレ | ポアン | ジュラン |
| â-me; | et | vous | ne | crain-drez | point | du- |
| 精神 | 而シテ | 汝等ハ | ホデアロフ | 恐レ | | 間 |
| 十二 | 十六 | 十七 | 廿二 | 廿一 | | 廿 |

| | | | |
|------|--------|-----------|--------|
| ウオトル | ソメイ | ウ | レポウサレー |
| rant | vo-tre | som-meil; | vous |
| | 汝等 | 寢眠ノ | 汝等ハ |
| | 十八 | 十九 | 廿三 |
| | | | 眠ルデアロフ |
| | | | 廿七 |

| | | | | |
|-------------------|----|--------------|----|----|
| トランキールモン | テ | ド | ス | モン |
| tran-quil-le-ment | et | dou-ce-ment; | | |
| 安 | ニ | 而シテ | 快ク | |
| 廿四 | | 廿五 | 廿六 | |

| | | | | | |
|--------|----|-----------|-----------|-----|------|
| カ | ラ | セイニエ | コンジユイラ | ウチ | パ |
| Car | le | Sei-gneur | con-duira | vos | pas, |
| 如何トナレバ | | 造物者ガ | 導クデアロフ | 汝等ノ | 歩ミヲ |
| 一 | | 二 | 五 | 三 | 四 |

| | | | | | |
|-----|------|--------------|----|---------|------|
| エ | ウ | ゾンペーシエラ | ダ | トンベ | ダン |
| et | vous | em-pâ-che-ra | de | tom-ber | dans |
| 而シテ | 汝等ナ | 止ムデアロフ | 於テ | 陥ルコニ | 内ニ |
| 六 | 七 | 十二 | 十一 | 十 | 九 |

| | |
|-----|----------|
| レ | ピエツ |
| les | piè-ges. |
| | 偽計 |
| | 八 |

| | | | |
|--|-------|-----|----------|
| | スイツト | テ | マクシム |
| | SUITE | DES | MAXIMES. |
| | 續 | ノ | 教戒 |
| | 三 | 二 | 一 |

| | | | | | |
|----|----------|------|------|-------|-------|
| ラ | メシヤン | フユイ | サン | ゼートル | プア |
| Le | mé-chant | fuit | sans | ê-tre | pour- |
| | 悪ハ | アル | ナク | ルト | |
| | 一 | 七 | 六 | 七 | |

| | | | | | | |
|--------|------|-------------|------|-----|--------|-----|
| スイウイ | パア | ペリソンス | メー | ラ | ジュス | テ |
| sui-vi | par- | per-son-ne, | mais | le | jus-te | est |
| 誘ナハ | ニモ | 人 | 然レモ | 正直ハ | アル | |
| 四 | 三 | 二 | 八 | 九 | 十四 | |

| | | | | | | |
|--------|--------|----|-------|-----|----|--------|
| ハアジ | コム | アン | リオン | エ | ナ | クラン |
| har-di | com-mé | un | li-on | et | ne | craint |
| 猛シク | 如ク | 一ノ | 獅子 | 而シテ | 又 | 恐レ |
| 十三 | 十二 | 十 | 十一 | 十五 | 十八 | 十七 |

| |
|-------|
| リアシ |
| rien. |
| 何ニモ |
| 十六 |

| | | | | | | |
|-----|-------|----|---------|-------|------|------|
| マン | フィス | ナ | トンベ | プアン | ダン | シ |
| Mon | fi/s, | ne | tom-bez | point | dans | l'a- |
| 吾ノ | 童子 | ナ | 陥ル | | 内ニ | |
| 一 | 二 | 六 | 五 | | 四 | |

| | | | | |
|-----------------------------|-------------------|----------------------|-------------------|--------------------|
| バツトモン bat-te-ment | ロスガ lors-que | シ le | セイゴア Sei-gneur | ウ vous |
| 懦弱ノ 三 | モシ 七 | 時ニ 十二 | 造物者ガ 八 | 汝等ヲ 九 |
| ザ シャーチエー a châ-tié; | | | | |
| ル 罰シタ 十一 | | | | |
| カ ヲ Car le | セイゴア Sei-gneur | シャーチー châ-tie | セムツイ ce-lui | キル qu'il |
| 如何トナレハ 一 | 造物者ガ 二 | 正ス 五 | 者ヲ 四 | 彼ガ 三 |
| エーム エ サ ai-me et se | コムブレ com-plait | イン en | ルイ lui | コム アン com-me un |
| 愛ス 而シテ巳ナ 三 六 十四 | 憊ムル 十五 | 於テ 彼ニ 十三 十二 | 如ク 十一 | |
| ペ・ア ダン ソン pè-re dans son | フェイス fils. | | | |
| 父ガ 於ル 彼ノ 七 十 八 | 子息 九 | | | |
| レ Les | ボシセ Pen-sées | モーウイズ mau-vai-ses | ソン タン sont en | アボ a-bo- |
| | 考ハ ニ | 悪シキ 一 | アル デ 七 六 | |

| | | | | | |
|-----------------------|--------------|------------------------|-------------------|----------------------|---------------------|
| ミナーション mi-na-tion | ナ an | セイゴア Sei-gneur; | ラ la | ペゴール pa-ro-le | ピユル pu-re |
| 嫌疑 五 | 於テ 四 | 造物者 三 | 話シハ 九 | 純粹ナル 八 | |
| ルイ セラ lui se-ra | トレー très | ザクレアブル a-gré-a-ble. | | | |
| 彼ニ 十 | アルヂノロフ 十三 | 甚タ 十一 | 快ク 十二 | | |
| ラレソンスー L'in-sen-sé | ア a | ジ dit | ドン dans | ソン son | カール イル cœur : Il |
| 愚人ハ 一 | 持ツ 六 | 言禁ヲ 五 | 内ニ 四 | 彼ノ 二 | 心ノ 其處ニ 三 七 |
| ニ n'y | ア a | ギアン point | ダ de | ジフ Dieu. | |
| ナイ 九 | | | | 神ハ 八 | |
| ランピ L'im-pie | セラ se-ra | アンチロジエ in-ter-ro-gé | シユル sur | セ ses | ボン pen- |
| 不信心ハ 一 | ムイデアロフ 六 | ルイテ 諒子ラレ 五 | 於テ 四 | 彼ノ 二 | 考ヒ 三 |
| セ sées, | エ et | セ ses | ジクール dis-cours | モンテロン mon-te-rout | ジエス jus- |
| | 而シテ 七 | 彼ノ 八 | 言語ガ 九 | 升ルデアロフ 十二 | |

| | | | | | | |
|----------------------------|-----------------------------|------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------|-------------------------------|
| カ qu'à 二迄 十一 | ジ Dieu, 造物者 十 | キ qui 彼が 十三 | レ les 其等ヲ 十四 | ソントンドラ en-ten-dra 聞クデアロフ 十二 | プー pour 爲ニ 十一 | レ le 其ヲ 十五 |
| ピニヤ pu-nir 罰スル 十九 | ダ de 於テ 十八 | ソ sou カレノ 十六 | アニキテ i-ni-qui-té. 罪 十七 | | | |
| シ Le 心ハ 三 | カール cœur ノ 二 | ダ de ノ 二 | ランソンス l'in-sen-sé 愚人 一 | エ est アル 八 | コム com-me 如ク 七 | アン un 一ノ 四 |
| ケナス va-se 器ノ 六 | ロンピユ rom-pu 破レタル 五 | イ il カレガ 九 | ナ ue ヌ 十五 | ベ peut 得 十四 | リアン rieur 何ニモ 十二 | レデニヤ re-te-nir 保チ 十三 |
| ダ de 於テ 十一 | ラ la 正直ナル 十 | サ sa-gse-se. 正直ナル 十 | サ sa-gse-se. | | | |
| | | | フウイト SUITE DES MAXIMES. 續キ 三 | ダ ノ ニ | マクシム ノ ニ | ノ ニ |

| | | | | |
|----------------------------|-------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------|------------------------------|
| アン Un 一ノ 一 | シエウアル cheval 馬ハ 三 | アントレテ in-domp-té 狐レサル 二 | デウイアン de-vient ナル 五 | マントレー in-trai- 扱ヒ 四 |
| タブル ta-ble, カタク 六 | エ et 而シテ 六 | ランフラン l'en-fant 兒童ガ 十一 | アバンドンテ a-ban-don-né 見捨ラレタル 十 | ア à 於テ 九 |
| ロンテ lon-té 望ミニ 八 | デウイアン de-vient ナル 十三 | マンソラン in-so-lent. 傲慢ト 十二 | | |
| ラ Le 子息ハ 四 | フィス fils 所ノ 三 | キ qui アル 二 | エ est 正直デ 一 | サ sa-ge アル 八 |
| ペ père; 父 五 | ラ le 子息ハ 十 | フィス fils 愚ナル 九 | エ est アル 十四 | ラ la 哀シミテ 十三 |
| ダ de ノ 十二 | ラ la 母 十一 | メアル mère. 母 十一 | | |

(66)

ALPHABET

| | | | | | | |
|--------------------|--------------------|------------------------|----------------|-----------------------|-------------------|-----------|
| セシロイ Ce-lui | キ qui | ヘー huit | ラ la | レプリセマン ré-pri-man- | デ de | マ mar- |
| 者ハ 一 | 所ノ 三 | 忌ム 二 | | 呵責ヲ 一 | | 進ム 九 |
| シ che | シユル sur | レ les | トラス tra-cés | ジュ du | メシアン mé-chant. | |
| 於テ 八 | | 道 七 | ノ 六 | 惡 五 | | |
| エグーテ É-con-tez, | ザンファン en-fants, | レ les | サウイ a-vis | ダ de | ウロートル vo-tre | |
| 聞ケヨ 六 | 小兒ヨ 一 | | 忠告ヲ 五 | ノ 四 | 汝等ノ 二 | |
| ペア pè-re, | エ et | スロイウエレ sui-vez-les, | ザッファン a-fin | カ que | ウー vous | |
| 父 三 | 而シテ 七 | 從ヘヨ 十四 | 其ヲ 八 | 爲ニ 十三 | 事ノ 十二 | 汝等ガ 九 |
| スリュエー so-yez | ソーウーエー sau-vés. | | | | | |
| ル 十一 | 助ケラ 十 | | | | | |
| セシイ Ce-lui | キ qui | クラン craint | ラ le | セーニア Sei-gneur | ヲ ho-no- | |
| 者ハ 四 | 所ノ 三 | 恐ル 二 | | 造物者ヲ 一 | 尊敬ノルヲ 十 | |

ALPHABET

(67)

| | | | | | | | | |
|------------------|----------------------|-----------------|------------------|-------------------|------------------|-----------|----------|-----------|
| レ re-ra | ソン son | ペール pè-re | エ et | サ sa | メア mé-re, | エ et, | イル il | セ ser- |
| | 彼ノ 五 | 父 六 | 及ヒ 七 | 彼ノ 八 | 母ヲ 九 | 而シテ 十一 | 彼ガ 十二 | |
| ウイラ vi-ra | コム com-me | セ ses | メートル maî-tres | スー ceux | キ qui | ルイ lui | | |
| 用立ツテ 廿二 | 如ク 十五 | 彼ノ 十三 | 主人等ノ 十四 | 者ヲ 二十一 | 所ノ 二十 | 彼ニ 十六 | | |
| ナン out | ドンネ don-né | ラ la | ウイ vie. | | | | | |
| タ 十九 | 與ヘ 十八 | | 命ヲ 十七 | | | | | |
| セシウイ Ce-lui | キ qui | チノル ho-no-re | ソン son | ペール pè-re | セラ se-ra | | | |
| 者ハ 五 | 所ノ 四 | 尊敬スル 三 | カレノ 一 | 父ヲル、デアロフ 二 | 十二 | | | |
| エクアセ ex-au-cé | ラー au | ジョア jour | ダ de | サ sa | プリエール prière. | | | |
| 聞届カ 十 | 於テ 十 | 日ニ 九 | ノ 八 | 彼ノ 六 | 祈願 七 | | | |
| ラ La | ベ子 bé-né-dic-tion | シクシヨ du | ジュ pè-re | ペール af-fer-mit | ラ la | | | |
| | 祈願ガ 三 | ノ 二 | 父 一 | 強クスル 七 | | | | |

| | | | | | |
|----------------------|-------------|--------------------|--------------|------------------|--------------------|
| メーゾン mai-son | デ des | サンファン en-fants, | エ et | ラ la | マレシク ma-lè-die- |
| 家ヲ 六 | ノ 五 | 小兒 四 | 而シテ 八 | 誹リガ 十一 | |
| シヨ tion | ダ de | ラ la | メーレ mè-re | ラ la | デトルイ dé-truit |
| | | | 母 九 | 其ナ 十五 | 毀ツ 十六 |
| | | | | 迄ニ 十四 | ニ 十三 |
| フオン fon-de-ments. | メン | | | | |
| 士 十二 | 臺 | | | | |
| | | スイト SUITE | デ DES | マクシム MAXIME | |
| | | 續キ 三 | ノ 二 | 經文 一 | |
| カア Gar-dez | ダ la | ラ fi-dé-li-té | フィデ リテ | ア à | ウチートル vo-tre |
| | | | アミ a-mi | | |
| 守護セヨ 九 | | 義務ナ 八 | ニ 七 | 汝等ノ 五 | 朋友 六 |
| ペン pen-daut | ダン qu'il | キル est | レ est | ポーブル pau-vre, | アフイン a-fin |
| | | | カ que | ウー vous | |
| 間ニ 四 | 彼ガ 一 | アル 三 | 貧乏デ 二 | 爲ニ 十九 | 事ノ 十八 |
| | | | | 汝等ガ 十五 | |

| | | | | | |
|-----------------|---------------------|----------------|-------------|--------------------|--------------------------|
| ウー vous | レ ré-jou-is-siez | シエ a-vec | サベツク lui | ルイ dans | メン son |
| 汝等ヲ 十六 | 樂ム 十七 | 共ニ 十四 | 彼ト 十三 | 於テ 十二 | 彼ノ 十 |
| ボネ bon-heur. | | | | | |
| 幸ニ 十一 | | | | | |
| ネ Ne | ジト di-tes | ポアン point | ウ à | ウチートル vo-tre | アミ a-mi |
| | | | ニ 三 | 汝等ノ 一 | 朋友 二 |
| ナ 五 | 言フ 四 | | | | 行ケ 六 |
| セ et | レウチー re-ve-nez, | シエ je | ウー vous | ドンテレ don-ne-rai | ドマアン de-main, |
| | | | | | |
| 而シテ 七 | 復來レ 八 | 吾ガ 九 | 汝ニ 十 | 與ヘルデア ロフト | 明日 十一 |
| シ si | ウー vous | プウエ pou-vez | ルイ lui | ドンテ don-ner | シユルルシヤン sur-le-champ. |
| 若シモナラバ 十三 | 汝ガ 十九 | 得ル 十八 | 彼ニ 十六 | 與へ 十七 | 速ニ 十五 |
| イ Il | レ est | ボン bon | カ que | ウー vous | サフシスチエー as-sis-tiez |
| | | | | | ラ le |
| 彼ガ 一 | アル 七 | ヨク 六 | 事ガ 五 | 汝等ガ 二 | 助ケル 四 |
| | | | | | 正直ヲ 三 |

(70)

ALPHABET

| | | | | | | |
|-----------------|------------------|------------------|---------------|------------------|--------------------|----------------------|
| メー mais | ナ ne | レチレ re-ti-rez | バ pas | ノン non | ブリユ plus | ウチートル vo-tre |
| 然レモ ハ | ナ 十九 | 引ク 十八 | | 齊シク 九 | 汝等ノ 十六 | |
| マアン main | ダ de | セルウイ ce-lui | キ qui | 子 n'est | バ pas | ジュスト jus-te : |
| 手ヲ 十七 | カラ 十五 | 者 十四 | 所ノ 十三 | アヲヌ 十一 十二 | | 正シク 十 |
| カ cur | セルウイ ce-lui | キ qui | クラン craint | ジュ Dieu | ナ ne | 子グリーシ né-gli-ge |
| 如何トナレバ故ナリ 廿 | 者ハ 廿八 廿四 | 所ノ 廿三 | 恐ル 廿二 | 造物者ヲ 廿一 | ヌ 廿七 | 怠ラ 廿六 |
| リアン rein. | | | | | | |
| 何ニモ 十五 | | | | | | |
| シ Si | ウチートル vo-tre | エ子ミー en-ne-mi | ア a | フアン fain, | ドン子 don-nez-lui | ルイ |
| 若シモナラヌ 一 六 二 | 汝等ノ 二 | 敵ガ 三 | モツ 五 | 餓ヲ 四 | 與ヘヨ 十 | 彼ニ 七 |
| ア à | マンジエ man-ger; | エ et, | シ s'il | ラ a | ソアフ soif, | ボンチルイ don-nez-lui |
| 於テ 九 | 食フニ 八 | 而シテ 十一 | モシモナラヌ 十二 | 彼ガ持ツ 十六 十三 十五 | 渴ヲ 十四 | 與ヘヨ 廿 十七 |

ALPHABET

(71)

| | | | | | | |
|---------------------|------------------------|---------------------|--------------------|---------------------|-------------|-------------------|
| ア à | ボアル boi-re : | ル le | モーニフ Sei-gueur | ウー vous | ラ le | ロンドラー ren-dra. |
| 事ヲ 十九 | 飲ム 十八 | | 造物者ハ 二十一 | 汝等ニ 廿二 | 其ヲ 廿三 | 返ステアロフ 廿四 |
| ナ Ne | メプイゼー mé-pri-sez | バ pas | セルイ ce-lui | キ qui | ア a | ファム fini, |
| ナ 六 | 侮ル 五 | | 者ヲ 四 | 所ノ 三 | モツ 二 | 餓ヲ 一 |
| エ et | ネグリスセ n'ai-gris-sez | バ pas | ル le | ボウレ pau-vre | ダン dans | ソン son |
| 而シテ 七 | ナ 怒ラシムル 十三 十二 | | | 貧究人ヲ 八 | 内ニ 十一 | 彼ノ 九 |
| アン in-di-gen-ce. | シ in-di-gen-ce. | | | | | |
| 貧究 十 | | | | | | |
| ラ La | プリエール pri-ère | ジュ du | ボウレ pau-vre | セレー s'é-lè-ve-ra | ウラ de | ダ |
| | 祈願ガ 三 | ノ 二 | 貧困人 一 | 巳チ高メルデアロフ 十二 十三 | カラ 六 | |
| ナ sa | ブーシ bou-che | ジュスコフ jus-qu'aux | ソレイユ o-reil-les | ダ de | シエ Dieu, | |
| 彼ノ 四 | 口 五 | 迄 十一 | ニ 十 | 耳 九 | ノ 八 | 造物者 七 |

| | | | | | | | |
|-----|----|----|----------|----|-----|--------|------------|
| エ | イ | ウ | ハ | ト | ル | フ | シ |
| et | il | se | hâ-te-ra | de | lui | fai-re | jus-ti-ce. |
| 而シテ | 彼ガ | 已ナ | 急グデアロフ | 於テ | 彼ニ | ナスニ | 正直ナ |
| 十四 | 十五 | 二十 | 二十一 | 十九 | 十六 | 十八 | 十七 |

| | | | | | | | |
|--------------------------------|--------|-----|-----|-----------|-----|----|------|
| フアン デ マクシム FIN DES MAXIMES. | | | | | | | |
| 終リ ノ 經文 | | | | | | | |
| 三 二 一 | | | | | | | |
| ナ | フ | パ | ラ | ト | キ | ア | エ |
| Ne | fu-yez | pas | le | tra-vail, | qui | a | é-té |
| ナ | 遁ル | | 事業ナ | 所ノ | タ | ラレ | |
| 九 | 八 | | 七 | 六 | 五 | 四 | |

| | | | | |
|------------|-----|------|------------|---|
| ア | パ | ト | レ | ツ |
| in-sti-tué | par | le | Très-Haut. | |
| 仕組マ | 於テ | 造物者ニ | | |
| 三 | 二 | 一 | | |

| | | | | | | | | |
|----------|---|-------|------------------|---------|---|---|---|---|
| ジュ | サ | ラン | ドル | ミ | レ | ウ | ー | ス |
| Jus-ques | à | quand | dor-mi-rez-vous, | pa-res- | | | | |
| マデハ | ニ | 何時 | 眠ルカ | 汝等ハ | 宿 | | | |
| 三 | 二 | 一 | 五 | 四 | | | | |

| | | | | | | | |
|-------|--|--|--|--|--|--|--|
| ス | | | | | | | |
| seuz? | | | | | | | |
| 者ヨ | | | | | | | |
| 六 | | | | | | | |

| | | | | | | | |
|------|------------|-----|------|------|-----------|---|----|
| ウ | ド | ミ | レ | ラン | パ | ウ | ジョ |
| Vous | dor-mi-rez | un | peu; | vous | join-drez | | |
| 汝等ハ | 眠ルデアロフ | 僅カニ | | 汝等ハ | 連結スル | | |
| 一 | 三 | 二 | | 四 | 十三 | | |

| | | | | | | |
|-----|------|-------|------|----------|------|------|
| ウ | マ | リ | ダ | ロ | プ | ウ |
| vos | main | l'une | dans | l'au-tre | pour | vous |
| 汝等ノ | 手ナ | 一ツナ | 内ニ | 他ノ | 爲ニ | 汝等ヲ |
| 十一 | 十二 | 八 | 十 | 九 | 七 | 五 |

| | | | | | | |
|-------------|-----|-------------|---------------|---|----|----|
| ド | エ | フ | ラン | シ | ジョ | ンス |
| en-dor-mir; | et | ce-pen-dant | l'indi-gen-ce | | | |
| 眠ラセル | 而シテ | 併シナカラ | 医究ガ | | | |
| 六 | 十四 | 十五 | 十六 | | | |

| | | | | | |
|----------|--------|----|--------|-----|---------|
| ウ | コ | ア | ソ | キ | マ |
| vien-dra | com-me | un | hom-me | qui | mar-che |
| 來ルデアロフ | 如ク | 一ノ | 人ノ | 所ノ | 進ム |
| 廿五 | 廿四 | 廿二 | 廿三 | 廿一 | 二十 |

| | | | | | | |
|----|--------|------|-----|-----|-------------|--------|
| ア | グ | パ | エ | ラ | ポ | コ |
| à | grands | pas, | et | la | pau-vre-té, | com-me |
| 於テ | 大ナル | 歩ミニ | 而シテ | 貧乏ガ | 如ク | |
| 十九 | 十七 | 十八 | 廿六 | 廿七 | 三十 | |

| | | | | | | |
|----|--------|--------|----|-----------|----|-------|
| ア | ノ | ア | サ | シ | ダ | ウ |
| un | hom-me | ar-mé, | se | sai-si-ra | de | vous. |
| | 人ノ | 武装シタル | 已ヲ | 囚ハルデアロフ | 於テ | 汝等ニ |
| | 廿九 | 二十八 | 廿三 | 廿四 | 廿二 | 三十一 |

(74)

ALPHABET

| | | | | | | |
|-----------------------|----------------|--------------|------------------------|------------------|---------------------|-------------|
| パーツウ Par-tout | ツウ où | ロン l'on | トアケハイユ tra-vail-le, | ラ là | エ est | チ l'a- |
| 何處ニ 四 | 所ノ 三 | 人ガ 一 | 働ク 二 | 其處ニ 五 | アル 七 | 豊 六 |
| ボンダンス bon-dan-ce; | マイ mais, | ウ où | ロン l'on | パル par-le | ボークー beau-coup, | |
| 飽ガ 八 | 併シナカラ 八 | 所ニハ 十二 | 人ガ 九 | 話ス 十一 | 多ク 十 | |
| ランシ l'in-di-gen-ce | シヤンス se | サ trou-ve | トローウ sou-vent. | スーゴ sou-vent. | | |
| 貧究ガ 十三 | 已ニ 十五 | 出逢フ 十六 | 歴々 十四 | | | |
| ペ Peu, | アウエツク a-vec | ヨ la | クラント crain-te | ダ de | ジュ Dieu, | ウチー vaut |
| 僅カ 五 | 於テ 四 | | 恐レニ 三 | ノ 二 | 袖 一 | 假ヒズル 十三 |
| ミユ mieux | カ que | ダ de | グラン grands | トレゾル tré-sors | キ qui | チ ne |
| ヨリヨク 十二 | ヨリハ 十一 | | 大ナル 九 | 財 十 | 所ノ 八 | ヌ 七 |
| ラッシ ras-sa-sient | ボアン point; | ペ peu, | アウエツク a-vec | ラ la | ジュスチス jus-ti-ce, | |
| 飽カ 六 | | 僅カガ 十六 | ヨツテ 十五 | | 正直ニ 十四 | |

ALPHABET

(75)

| | | | | | | |
|--------------------|-----------------------|-------------|---------------|-------------------|--------------|-------------------|
| ウチー vaut | ミア mieux | カ que | ダ de | グラン grands | ビアン biens | サウエツク a-vec |
| 價格スル 十三 | ヨリヨク 十二 | ヨリハ 十一 | | 大ナル 十九 | 財 十 | 以テノ 十八 |
| リ l'ini-qui-té. | ニキデー l'ini-qui-té. | | | | | |
| | 不正フ 十七 | | | | | |
| ル Le | ポーヴル pau-vre | キ qui | サ se | シユフイ suf-fit | タ à | ユイメーム lui-même |
| | 貧究人ハ 六 | 所ノ 五 | 已テ 三 | 満足スル 四 | 於テ 二 | 己レ自身ニ 一 |
| ウチー vaut | ミユ mieux | コン qu'un | ンジュ hom-me | グロリユ glo-rieuz | キ qui | |
| 價格スル 十五 | ヨリヨク 十四 | ヨリハ 十三 | 人 十二 | 名譽アル 十一 | 所ノ 十 | |
| ナ n'a | ブアン point | ダ de | パン pain. | | | |
| ヌ 九 | モダ 八 | | 麵包フ 七 | | | |

PREMIER LIVRE

第一ノ 木

DE

ノ

LECTURE

請方

HISTOIRE GENERALE DES HOMMES

HISTOIRE GENERALE DES HOMMES

歴史ノ 一般ノ ノ 人

1^{re} LEÇON.

第一 卷

SOURCES DES MALHEURS DU GENRE HUMAIN

根原ノ 惡ノ 種屬ノ 人間ノ

Depuis que les hommes ont été créés,

爾來車ノ 人間ガ タラレ 創造セ

il s'en faut bien qu'ils aient toujours

其ガ其レニ付テ 要スル 善ク 彼等ガ 事ヲ タ 始終ニ

été bons et sages : l'histoire du genre

アル 善良 並ニ 廉直 歴史ガ ノ 種屬

humain ne nous présente que trop d'ex-

人間ノ ス 吾等ニ 見ハサ ナラデハ 余リ 例ノ

emples de folie et de perversité. Dieu,

愚ナルヲ 及ヒ ノ 迷ヒ 造物者ガ

il est vrai, nous a donné une conscience

其レハアル 誠デ 吾々ニ タ 與ヘ 一ノ 良心

| | | | | | | |
|---------------|---------------------------|---------------|------------------------|----------------------|-------------|------------|
| ポア pour | ヌー nous | フニア faire | レコンチートル reconnaitre | ル le | ビアン bien | エ et |
| 爲ニ 十一 | 吾等ニ 五 | シムル 十 | 知ラ 九 | | 善良 六 | 而シテ 七 |
| ラ le | マル mal ; | メー mais | ヌー nous | ポルトン portons | エン en | ヌー nous |
| | 悪ヲ 八 | 然レモ 一 | 吾等ガ ニ | 荷フ 六十七 | 於テ 四 | 吾等ニ 三 |
| デ des | サンスタン instincts | キ qui | スガアン souvent | コンバトット combattent | レ les | |
| | 性質 五 | 其レハ所ノ 十六 | 數々 七 | 戰フ 八 | | |
| ボヌ bonnes | インスピレーション inspirations | デ de | ノートル notre | コンジアン conscience. | | |
| 善良ナル 十二 | 飲ミ込ミ 十三 | ノ 十一 | 吾等ノ 九 | 良心 十 | | |
| ジエ Dieu | ア a | ウチリエ voulu | ペル par | ラ là | カ que | ヌー nous |
| 造物者ガ 一 | タ 十七 | 望ン 十六 | 於テ 三 | 其處ニ 二 | ヲテ 十五 | 吾等ガ 四 |
| シエ quelque | メリテ mérite | タ à | フエア faire | ル le | ビアン bien | エ et |
| アル 十二 | 功フ 十三 | 於テ 七 | 爲スヲニ 六 | 善ヲ 五 | 而シテ 八 | 於テ 十一 |

| | | | | | | |
|------------------|--------------------|--------------|--------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|
| エカイテ éviter | ラ le | マル mal. | ユノ Une | オートル autre | コース cause | デ des |
| 避レヲニ 十 | | 悪ヲ 九 | 一ノ 五 | 他ノ 廿六 | 原因ハ 七 | 廿二 |
| マラール malheurs | ゼエ et | デ des | フアット fautes | キ qui | サ se | ロンコントル rencontre- |
| 不運 一 | 而シテ 十六 | ノ 二 | 過チ 十七 | 其ハ所ノ 四十九 | 已ヲ 三十八 | 遇フ 八十五 |
| ダン dans | リスタア l'histoire | デ des | ペーブル peuples, | セ c'est | リグノラン l'ignorance. | |
| 於テ 十二 | 歴史ニ 十一 | ノ 十 | 人間 九 | 夫ハアル 廿三 | 無學デ 二十五 | 二十 |
| レ Les | ゾム hommes | ソン sont | スーガアン souvent | コンジユイ conduits | ゾー au | |
| | 人間ハ 一 | ル 五 | 數々 二 | 導カ 五 | 中ニ 四 | |
| マル mal, | ベアス parce | キル qu'ils | シ se | レース laissent | ドミテ dominer | ペル par |
| 悪ノ 三 | 如何トナレバ 六 | 故ナリ 十六 | 彼等ハ 七 | 已ヲ 十三 | シムル 十五 | 支配セ 十四 |
| ラ la | コレール colère, | ラ la | ジヤルジー jalousie, | ラムビション l'ambition, | シ la | キユビシデー cupidité: |
| | 怒リ 八 | | 嫉妬 九 | 大望 十 | | 強慾 十一 |

| | | | | | | |
|-------------------|-----------------------|------------------|-------------------|------------------|-----------------------|-----------------------|
| メー mais | コ:ピアン combien | ダ de | フチア fois | ゾーシ aussi | レー leurs | トロ torts |
| 然レモ 四 | 幾何カ 四 | ノ 三 | 度 二 | 又 五 | 彼等ノ 六 | 不直ガ 七 |
| ナ ne | メンタル sont-ils | パ pas | ウエニユ venus | ジュン d'un | エジュカーション éducation | |
| ヌカ 十四 | アラ 夫ガ 十三 八 | | 來テ 十二 | カラ 十一 | 教育 十 | |
| モーウエス mauvaise | キ qui | ルーラ leur | ウエ avait | レセー lissé | イグノレ ignorer | レ les |
| 悪シキ 九 | 夫ハ所ノ事也 十五 廿七 | 彼等ニ 十六 | タリシ 二十六 | シメ 二十五 | 知ラザラ 二十四 | |
| プリユ plus | リ:ブル simples | ノーション notions | ダ de | ジュフナス justice | エ et | ダ de |
| 最モ 二十一 | 單ナル 二十二 | 考ヘテ 二十三 | | 正理 十七 | 而シテ 十八 | ノ 二十 |
| サジェス sagesse | アンジ ! Ainsi | レ les | パシジョン passions | マル mal | デリシエ dirigées | |
| 見識 十九 | 其レ故ニ 一 | | 情 四 | 悪ルク 二 | 指揮セラレタル 三 | |
| ゼエ et | リグノランス l'ignorance | ナン ont | テア été | レ les | デュ deux | ブランシブル principales |
| 而シテ 五 | 無學ハ 六 | タ 十六 | アル 十五 | ニツノ 十二 | 重立タル 十三 | |

| | | | | | | |
|---------------------|----------------|------------------|------------------|---------------|----------------|----------|
| スリス sources | デ des | マレール malheurs | ジュ du | ジョナル genre | ユコン humain. | |
| 根本 十四 | ノ 十一 | 不運 十 | ノ 九 | 種屬 八 | 人間 七 | |
| | ダーシエム 2° | レ LEÇON. | ツ ソ ン | | | |
| | 第二 | | 卷 | | | |
| イグノランス IGNORANCE | デ DES | サンジアン ANCIENS | ペウブル PEUPLES. | | | |
| 無學 四 | ノ 三 | 古代 一 | 人民 二 | | | |
| ダン Dans | ジュン une | グラン grande | パーチー partie | ダ de | ラシー l'Asie, | レ les |
| 於テ 五 | | 大ナル 三 | 部分ニ 四 | ノ 二 | アシア 一 | |
| ソム hommes | ゼテ étaient, | イル il | イ y | ア a | プリユ plus | ダ de |
| 人ハ 六 | アツタ 二十七 | 其ガ 七 | 其處ニ 六 | ハ有ス 十四 | 餘ヲ 十三 | ノ 十二 |
| | | | | | | 三 九 |
| ミル mille | ラン ans, | アツセ assez | サン simples | ブル pour | クロアー croire | カ qué |
| 千 十 | 年 十一 | 十分 二十五 | 單純デ 二十六 | 爲ニ 二十 | 信ルス 十九 | ヲ 十八 |

レ ソレーユ エテ シユ エ プアル ラドレ レ
le soleil était Dieu et pour l'adorer. Les

太陽ガ アリシ 神テ 而シテ 爲ニ 夫ヲ 信スル
十五 十七 十六 二十一 二十四 廿二 廿三

アッシリアン レ シヤリダン セデー ダ ス
Assyriens, les Chaldéens étaient de ce

アツシリヤ人 カルデ人ハ アリシ 内ニ 此
ニ 二六 五 三

ノンブル アン アフリツク レ エジプシオン
nombre. En Afrique, les Egyptiens

數ニ 於テハ アフリカニ エジプト人ハ
四 二 一 三

プサセー ラ クレシエリテ シエスカ サ レツセ
poussaient la crédulité jusqu' à se laisser

保チシ 信用スルヲ マテ ニ 已レニシムルヲ
二十五 二十四 二十三 二十二 十九 二十一

メルジュアデニ キル フアレー ダドレ コム
persuader qu'il fallait adorer, comme

進メセ 下テ ナラサリシ 拜禮セテバ 如クハ
二十 十八 十七 十六 十五

デ シウイニテ デ ザニモー セル カ タ
des divinités des animaux etels, que die

神 動物 斯様ナル如ク
十四 八 七 六

クロコザール デ ズアソー レ レギユ メイム
crocodile, des oiseaux, les légumes mêmes

鱷魚 鳥ノ 野菜 マデモ
四 五 十二 十三

ダ ラール ジヤリダン ラール プリュ グラン ダ
de leurs jardins. Leur plus grand dieu

ノ 彼等ノ 園 彼等ノ 最モ 大ナル 神ハ
十一 九 十 一 二 三 四

エテ ダン プーフ キル サハレー アピス
était un boeuf, qu'ils appelaient Apis

アリシ 牛デ 所ノ 彼等ガ ケシ アピスハ
十 九 八 五 七 六

コン ナル ム レ ヴット ラ ナーシヨン ポルテ
Quand il mourait, toute la nation portait

モシモ時ニハ 彼ガ 死ニシ 凡テノ 國民ガ 荷ヒシ
一 四 二 三 五 六 七

ム ダイ シエスカー サ コン ルイ フ トロウエ
le deuil, jusqu' à ce qu'on lui eût trouvé

喪ヲ 迄 ニツレ 下ノ 人ガ 彼ニ タ 發見シ
十六 十五 十四 十三 十二 七 八 十

ズン シクセツヤツル フン ヨウロツプ レ グレク セ
un successeur. En Europe, les Grecs et

相續者ヲ 於テハエウロツパ ニ グリーキ人而シテ
九 二 一 二 三 四

| | | | | | | | |
|----------|----------|------------|------|-----------|--------|------------|----------|
| les | Romains, | quoique | plus | éclairés, | éle- | | |
| 羅馬人ハ | 假令ヒ | 雖モ | 最モ多ク | 著明ナル | モノガ | | |
| 五 | 六 | 十四 | 七 | 八 | | | |
| vaient | des | autels | au | crime | même : | par | |
| 高メシトハ | 祭壇ナ | ニ | 罪 | 迄 | | | |
| 十三 | 十二 | 十一 | 九 | 十 | | | |
| exemple | à | l'ivresse, | sous | le | nom | de | |
| 假令ヘバ | ニ | 酩酊 | 下ニ | 名ノ | ノ | | |
| 一 | 七 | 六 | 五 | 四 | 三 | | |
| Bocclius | ; | au | vol, | sous | celui | de | Mercure. |
| バカス | ニ | 盜ミ | 下ニ | 夫ノ | ノ | マアキニシ(神ノ名) | |
| 二 | 十三 | 十二 | 十一 | 十 | 九 | 八 | |
| Il | n'est | donc | pas | étonnant | qu'ils | se | |
| 夫ガ | ヌ | アラ | 其故ニ | 驚カヘク | トハ | 彼等ガ | 巳ヲ |
| 一 | 二十三 | 二十二 | 二 | 二十一 | 二十 | 三 | 十七 |
| soient | livrés, | dans | leur | conduite, | aux | vices | |
| ニ | 渡シ | 於テ | 彼等ノ | 行狀ニ | ニ | 惡 | |
| 十九 | 十八 | 六 | 四 | 五 | 十六 | 十五 | |

| | | | | | | |
|-------------|------------|-----------|------------|---------|-----------|------|
| dont | ils | croyaient | que | les | dieux | leur |
| 所ノ | 彼等ガ | 信セシ | ト | 神ガ | 彼等ニ | ル |
| 十四 | 七 | 十三 | 十二 | 八 | | |
| donnaient | l'exemple. | Enfin, | les | peuples | qui | |
| 與ヘシ | 例ヲ | 終リニ | 人民ニシテ | 所ノ | | |
| 十一 | 十 | 一 | 八 | 七 | | |
| ont | autrefois | habité | notre | pays, | les | |
| タ | 昔シ | 住ミ | 吾等ノ | 國ヲ | | |
| 六 | 二 | 五 | 三 | 四 | | |
| Gaulois | et | les | Germanins, | dont | nous | |
| ゴール人 | 及ヒ | セルマン人 | 所ノ | 吾等ガ | | |
| 十二 | | 十四 | 十一 | 九 | | |
| descendons, | adoraient | aussi | des | dieux | | |
| 血族デア | 拜禮セシ | 又 | 神チ | | | |
| 十 | 二十八 | 十五 | 二十七 | | | |
| farouches, | tels | que | le | cruel | Teutatès, | |
| 恐ロジキ | 此ノ如ク | 如ク | 殘酷ナル | チウタテスノ | | |
| 二十六 | 二十五 | 二十四 | 二十二 | 二十三 | | |

コール シル サクリフエー デ ウイクチーム
 auxquels ils sacrifiaient des victimes
 夫ニ於テ所ノ 彼等ガ 具ヘシ 犠牲ヲ
 十六 十七 十八 十九

シュマン
 humaines.
 人間ノ
 十八

トロアジエム レ ヅ ソ ン
 3° LEÇON.
 第三 卷

ラール ヴイ シロシエール
 LEUR VIE GROSSIÈRE.
 彼等ノ 命 荒キ
 一 二 三

ラール イグノランス ナ ル レスト テ テ
 Leur ignorance pour le reste n'était
 彼等ノ 無學ガ 向ツテ 残りニ サリシアラ
 三 四 五 六 七

パ モ フ カ レ ソ ム テ
 pas moins fâcheuse ; car les hommes ne
 然レモ 僅ニ 不快ヲ 何如トナレバ故也 人間ガ ザリシ
 五 六 七 八 九 十 十一

ショル メンダン ロン タン ニ サ コ ノ ト リ ユ ア ー
 surent pendant longtemps ni se construire
 知ラ 間 永キ モ 已 ニ 作 ル 丁
 十六 四 三 八 六 七

デ ノ イ マ ン ニ サ ラ ア リ カ ー デ
 des maisons, ni se fabriquer des
 家ヲ モ 已 ニ 製 ス ル 丁
 五 十二 十 十一

ヴ ェ テ メ ン ト ニ キ ユ ル テ ケ エ ラ ラ ア ル ク ヴ ェ ア ー
 vêtements, ni cultiver la terre. Couverts
 衣服ヲ ニ モ 耕 作 地 ヲ 覆 フ ハ レ テ
 九 十五 十四 十三 九

デ ラ ペ ー デ ベ ト キ ル シ ヴ ェ コ エ ー
 de la peau des bêtes qu'ils avaient tuées,
 カ ラ 皮 ノ 獸 類 所 ノ 彼 等 ガ タ 殺 シ
 八 七 六 五 三 一 四 二

イ ル ザ ー セ レ イ メ ン レ フ ナ レ ラ マ ヅ ソ ン
 ils erraient dans les forêts, ramassant
 彼等ガ 迷 ヒ シ 内 ニ 森 ノ 拾 ヒ ツ ヲ
 十 三十五 三十四 三十三 二十四

ケ ル カ グ ラ ン プ ー ラ ー ム ル ヴ ヲ ヲ
 quelques glands pour leur nourriture, ou
 或 ル 木 ノ 實 爲 ニ 彼 等 ノ 食 或 ハ
 十四 十五 十三 十一 十二 十六

ビアン デ シヤナギユ デ フェイシ セ ドウトル
bien des châtaignes, des fûnes, et d'autres

又 栗 樅 及ヒ 他ノ
十七 十八 十九 二十 二十一

フリユイ ソーウアサ ナイモン ナア アブリ コン
fruits sauvages, n'ayant pour abris qu'un

果ヲ 荒キ タズ持 爲ニ 蔽ビテ ナラテハ
二十三 二十四 二十五 二十六 二十七 二十八 二十九

トア ダ フ非アーシ イル ナ コンチーセ
toit de feuillage. Ils ne connaissent

屋根 ノ 木ノ葉 彼等ガ サリシ 知ラ
二十九 二十八 二十七 九 八

ドートル ロア カ ヘル ダ ラ フチース プナユ
d'autre loi que celle de la force. Plus

他ノ 法律ヲ ヨリ 其レ 力 モツト
六 七 五 四 三 二 一

タレ イル レ ウレイ ラール マーレ デガハトル
tard, il est vrai, leurs mœurs devinrent

晩ク 其ガ アル 識デ 彼等ノ 風俗ガ ナリシ
二 三 五 四 六 七 十

モアン シロシエール デ ガサ ドシ ラ ノム
moins grossiers : des sages, dont le nom

少ナク 荒ケ 賢者ガ 其レノ所 名ガ
八 九 十 一 九 二

ドア シジュレ ユートル プロノシレ ウエ スベク
doit toujours être prononcé avec respect,

ナラヌ 常ニ レ子テ 言ヒ出サレ 以テ 尊敬ヲ
八 三 七 六 五 四

レウレ アンセーギエル デ コンサチニス ユナル
leur enseignèrent des connaissances utiles;

彼等ニ 教ヘシ 學術ヲ 有用ナル
十一 十四 十三 十二

ミノス ダン イール ド クレト ソロン シニ
Minos dans l'île de Crète, chez Solon

ミノスハ 於テ 島ニ 功レド ソロンハ 内ニ
一 五 四 三 二 六 八

レ サニアン リカアギユ シエ レ ラセデ
les Athéniens, Lycurgue chez les Lacédé-

アテン人ノ リカアギユハ 内ニ ラセデ
七 九 十

モニアン ニユマ シエ レ ローマン セヌプリル
moniens, Numa chez les Romains, établirent

モニア人ノ ニユマハ 内ニ ローマ人ノ 建テシ
十 十二 十四 十三 三十

デ ルア フロア プロダシエ ラ ラハイプレス コントル
des lois pour protéger la faiblesse contre

法律ヲ 爲ニ 保護スル 弱キヲ 向ツテ
二十九 十九 十八 十七 十六

ラ ウイヨランス エ プール フチンダ レ ファミユ
la violence et pour fonder les familles

粗暴ニ 而シテ 爲ニ 立ツル 眷族ヲ
十五 二十 二十八 二十七 二十六

パル レ リアン サクレ ジュ マリアーシ デ
par les liens sacrés du mariage. Des

ヨツテ 綱 神聖ナル ノ 婚禮
二十五 二十四 二十三 二十二 二十一

ウイル ゼウエル エ シニユル ダシ デ
villes s'élèverent et requrent, dans des

市街ガ 巴ヲ 高メシ 而シテ 受取リシ 内ニ
一 二 三 四 十三 八

マブリ プリュ コムモード レ ソウノージ ヴ
abris plus commodes, les sauvages ha-

蔽ヒノ 最モ 便利ナル 荒キ
七 五 六 十一

ヒタン デ モア セクロプス ウエニユル ダ シフト
bitants des bois. Cécrops, venu de l'Égypte

住民ヲ ノ 林 セクロプスハ 來リタルヨリ エジプト
十二 十 九 六 五 二 一

ナン グレース アツプリ トチ サテニアン サ キユルトコウエ
en Grèce, apprit aux Athéniens à cultiver

マデ グリシア 教ヘシ ニ アテン人 ヲ 耕作スルヲ
四 三 十八 八 七 十一 十

ロリーウエ ア セメ エ ア レコルナー ル プレ
l'olivier, à semer et à récolter le blé.

フリウ樹 ニ 蒔ケテ 及ヒ ニ 刈ルヲ 穀物ヲ
九 十四 十三 十五 十七 十六 十二

カドムス ウエニユル マ ラ フェニジー ドンナ ナー
Cadmus, venu de la Phénicie, donna aux

カドマスガ 來リタルヨリ フェニシア 與ヘタ ニ
四 三 二 一 十三 六

ベチチアン レ プレミエール コンナサンス ダ
Béotiens les premières connaissances de

ビヲシア人 最初ノ 知識
五 十一 十一

レクリチュル エ ダ ナ レクトル
l'écriture et de la lecture.

書ケテ 及ヒ ノ 讀ミ方
七 八 十 九

カトリエム レ ッ ソ ン
4° LEÇON

第四 卷

アンペルフェクシヨン デ サア ダン ランチキテ
IMPERFECTION DES ARTS DANS L'ANTIQUITÉ.

不完全 ノ 技術 於テ 古代
五 四 三 二 一

| | | | | | | |
|---------|---------|----------|-------------|--------|------------|---------|
| レ | ペイ | メーム | キ | ユール | ル | ボナール |
| Les | pays | mêmes | qui | eurent | le | bonheur |
| 國デ | サヘモ | 所入 | モツタ | 幸運ナ | | |
| 十一 | 十二 | 十 | 九 | 八 | | |
| デニトル | ブリコ | ト | シウイリゼー | カ | レ | ゾートル |
| d'être | plus | tôt | civilisés | que | les | autres |
| トノル | 最モ | 早ク | 開化サ | ヨリモ | 他ノモノ | |
| 七 | 六 | 三 | 四 | 二 | 二 | 一 |
| エター | ピアソ | ロアン | ダ | ラ | ペアフエクシヨソ | ソー |
| étaient | bien | loin | de | la | perfection | où |
| アリシ | 甚タ | 遠ク | ヨリ | 完全 | 其所ニ | 所ノ |
| 二十五 | 二十三 | 二十四 | 二十二 | 二十一 | 十三 | 二十 |
| ヴァ | ソン | パーウエニユ | ダ | ノ | ジュル | ツート |
| arts | sont | parvenus | de | nos | jours. | Toute |
| 技術ガ | アル | 達シテ | 於テ | 吾等ノ | 日ニ | 總テノ |
| 十四 | 十九 | 十八 | 十七 | 十五 | 十六 | 三 |
| ラ | シアンヌ | ダ | ナウイタール | サ | ボル子 | タ |
| la | science | des | navigateurs | se | bornait | à |
| 學術ガ | ノ | 航海者 | 已レテ | 限リシ | ニ | |
| 四 | 二 | 一 | 十 | 十一 | 九 | |
| スウイアル | ダ | プレー | レ | コート | カール | イル |
| suivre | de | près | les | côtes | ; car | ils |
| 從フ | ニ | 近ク | 海岸ヲ | 如何トナレバ | 故ナリ | 彼等ガ |
| 八 | 六 | 五 | 七 | 一 | 二十 | 二 |

| | | | | | | | |
|-----------------|----------|-----------|--------|-----------|---------|------|-----|
| ノ | ゼ | シヤイ | ペアドル | ラ | ブル | ド | ウユー |
| n'osaient | jamais | perdre | la | terre | de | vue, | |
| サリシ | 肯ンセ | 決シテ | 失フ | 土地ヲ | 付テ | 眼前ニ | |
| 十九 | 十八 | 十七 | 十六 | 十五 | 十四 | 十三 | |
| チーヨソ | バ | ツース | ド | ブソール | プア | サ | |
| n'ayant | pas | tous | de | boussole | pour | se | |
| サリシ | 持タ | 總テ | 磁針ヲ | 爲ニ | 已チ | | |
| 十二 | 十一 | 三 | 九 | 九 | 四 | | |
| デリシエ | オン | ブレーヌ | ノア | イル | コ | ヤウエ | |
| diriger | en | pleine | mer. | Il n'y | avait | pas | |
| 向ケル | 於テ | 大 | 海ニ | 其カ | サリシ | 其所ニ | |
| 八 | 七 | 五 | 六 | 一 | 二十四 | 二 | |
| ダ | ケリアチユル | ビユブリタタ | プア | ファシリテ | レ | | |
| de | voitures | publiques | pour | faciliter | les | | |
| 車 | 公ケル | 爲ニ | 容易ニスル | | | | |
| 七 | 六 | 五 | 四 | | | | |
| コン・コミュニケーション | ニ | ド | ポスト | プア | コルレフボソ | | |
| communications, | ni | de | postes | pour | corres- | | |
| 交通ヲ | モ | 郵便 | 爲ニ | 通信スル | | | |
| 三 | 十四 | 十三 | 十二 | 十一 | | | |
| ドル | レ | ゾソ | サウイツク | シ | ゾートル | ニ | |
| pondre | les | uns | avec | les | autres, | ni | |
| 一ガ | ト | 他 | モ | | | | |
| 八 | 十 | 九 | 廿二 | | | | |

| | | | | | |
|-------------------------|-------------------------|----------------------|-------------------------|----------------------------|--------------------------------------|
| マ シ ヌ machine 二十 | ア à 二十 | ウハス vapeur 十九 | プ pour 十八 | サンチコプレー centupler 十七 | レ les |
| 器械 二十 | ノ 二十 | 蒸氣 十九 | 爲ニ 十八 | 百倍スル 十七 | |
| フタルス forces 十六 | シユメン humaines. 十五 | オン On 一 | ナウエ avait 廿五 | シユル sur 三 | ラストロノミー l'astronomie 天文學ノ ニ |
| カヲ 十六 | 人間ノ 十五 | 人ガ 一 | 持チシ 廿五 | 上ニ 三 | 天文學ノ ニ |
| デ des 廿四 | シダー idées 廿二 | シ si 廿三 | フオース fausses, 廿三 | カ que 廿一 | ラ la 廿一 |
| ウユ vue 十 | シユン d'une 十 | | | | |
| エクス éclipse 九 | ド de 四 | リユン lune 四 | エ et 五 | シユツ surtout 六 | ド de 八 |
| ソレー soleil 七 | シユ suf- 七 | | | | |
| フィゼ fisait 二十 | ス souvent 十二 | プ pour 十九 | フラベ frapper 十八 | ユン une 十七 | ナーション nation 國民ヲ 十七 |
| アンチエール entière 十六 | シユン d'une 十五 | グランド grande 十三 | テルレウル terreur, 十四 | ラ La 十四 | メヂシ médecine 醫學ガ 一 |

| | | | | | | |
|---------------------|----------------------|-------------------------|---------------------------|-------------------------------|--------------------|--------------------------------|
| ネーナ n'était 七 | パ pas 六 | プリュ plus 四 | ザウハンセエ avancée 五 | シエ Chez 三 | レ les 三 | サツシリ Assyr- アツシリア人ノ ニ |
| サリシ 七 | アラ 六 | 最モ 四 | 進歩シテ 五 | 内ニ 三 | アツシリア人ノ ニ | |
| アン iens, 八 | パ par 八 | エクソンプル exemple, 九 | カン quand 十四 | ダン un 十 | ノム homme 十一 | 人ガ 十一 |
| エナ était 十三 | マラド malade, 十二 | ラン on 十五 | リクノボセ l'exposait 十六 | ピユプリクセン publiquement 二十 | 公ニ 十七 | |
| アリシ 十三 | 病氣デ 十二 | 人ガ 十五 | 夫ヲ暴ラセシ 十六 | 公ニ 十七 | | |
| ダン dans 十九 | ラ la 十八 | リュ rue, 廿一 | エ et 廿一 | シヤック chaque 廿六 | パ passant 廿三 | ツツン lui 廿四 |
| ナイテ 十九 | 道ニ 十八 | 而シテ 廿一 | 各々ノ 廿六 | 通行人ガ 廿三 | 彼ニ 廿四 | 示セシ 廿四 |
| シク quait 廿二 | クルク quelque 廿二 | レ remède 廿三 | メド qu'il 三十一 | キレ croyait 廿五 | クロワイエ bon 三十 | モン 廿九 |
| ク pour 廿八 | サ sa 廿六 | ボジション position 廿七 | ゼノ c'était 七 | ラ là 七 | ツート toute ニ | ラ la 五 |
| 爲ニ 廿八 | 彼ノ 廿六 | 位置 廿七 | 其ガアリシ 七 | ソコニ ニ | 總テノ 五 | |

メヂシン シュ ペー ...
médecine du pays.

醫學デ ノ 國 ...
六 四 三

5° LEÇON.

第五 卷

DE L'ESCLAVAGE CHEZ LES ANCIENS.

付テ 奴隷ニ 内ノ 古代ノ人ノ
四 三 二 一

Dans cet état de barbarie, chez les

於テ 此ノ有様ニ 内デ
五 三 四 二 九

nations même les plus avancées, un petit

國民ノ サヘモ 最モ 進ンタル 少キ
八 十 六 七 十三

nombre d'hommes possédaient tous les

數ガ ノ 人 所有セシ 總テノ
十四 十二 十一 十七 十五

biens : les autres, sous le nom d'esclaves,

財産ヲ 他ノ者ガ ニテ 名 ノ 奴隷
十六 一 五 四 三 二

réduits à la condition la plus humiliante;

減セラレテニ 有様 最モ 卑賤ナル
十 九 八 六 七

travaillaient, souffraient, mouraient pour

働キシ 苦シミ 死ニシ 爲ニ
十七 十八 十九 十六

satisfaire les fantaisies de leurs tyrans!

満足サス 貧慾ヲ 彼等ノ 暴虐ナル主
十五 十四 十三 十一 十二

Voici ce que c'était que l'esclavage.

此ニ アル 其ガ 事ノ 其ガ アリシ 奴隷デ
七 八 六 五 二 四 三

homme devenu esclave, ne devait plus

人ハ 奴隷ナル 奴隷トシテ サリシ ナラ 最早デ
三 二 一 十四 十三 四

| | | | | | | |
|-------------|-----------|------------|----------|---------|---------|--------|
| avoir | d'autre | volonté | que | celle | de | son |
| 持ツテハ | 他ノ | 好ミテ | ヨリ | 其レ | ノ | カレノ |
| 十二 | 十 | 十一 | 九 | 八 | 七 | 五 |
| maître ; | ses | enfants | mêmes | ne | lui | app- |
| 主人 | 彼ノ | 子共等 | サヘモ | サリシ | 彼ニ | |
| 六 | 一 | 二 | 三 | 六 | 四 | |
| partenaient | pas | : ils | étaient, | comme | lui, | |
| 屬セ | | 彼等ガ | アリシ | 如ク | 彼ノ | |
| 一 | | 一 | 八 | 三 | 二 | |
| la | propriété | d'un | autre | homme, | et | ils |
| 其ノ | 所有物ヲ | ノ | 他ノ | 人 | 而シテ | 彼等ガ |
| 七 | 六 | 四 | 五 | 九 | 十 | |
| tournaient | la | meule | pour | écraser | le | grain. |
| マハセシ | | 臼ヲ | 爲ニ | 細末ニ | スル | 穀物ヲ |
| 十五 | | 十四 | 十三 | 十二 | | 十一 |
| On | les | soumettait | enfin | aux | travaux | les |
| 人ガ | ツレテ | 従ヘシ | 終リニ | ニ | 仕事 | 人 |
| 一 | 二 | 八 | 三 | 七 | 六 | |

| | | | | | | |
|-----------|-----------|----------|--------------|----------------|----------|-----|
| plus | pénibles. | Chez | les | Lacédémoniens, | | |
| 最モ | 辛苦ナル | 内ニ | | ラセデモニア人ノ | | |
| 四 | 五 | ニ | | 一 | | |
| les | ilotés, | leurs | esclaves, | étaient | battus | |
| | イロト人ガ | 彼等ノ | 奴隸ナル | タ | 打タレ | |
| | 五 | 三 | 四 | 十九 | 十八 | |
| de | verges | lorsque | les | petits | enfants | de |
| デ | 棒ニ | 時ニハ | 小キ | 子共ガ | ノ | |
| | 十六 | 十五 | 九 | 十 | ハ | |
| leurs | maîtres | avaient | merité | cette | punit- | |
| 彼等ノ | 主人 | タリシ | 子ウチシ | 此ノ | 罰ヲ | |
| 六 | 七 | 十四 | 十三 | 十一 | 十二 | |
| ion. | Chez | les | Romains, | on | dressait | des |
| | 内ニハ | | 羅馬人ノ | 人ガ | 仕立テシ | |
| | 二 | | 一 | 三 | 十四 | |
| esclaves, | qu'on | appelait | gladiateurs, | à | | |
| 奴隸ヲ | 所ノ人ノ | 名ツケシ | 闘奴ト | ニ | | |
| 八 | 七 | 四 | 五 | 十三 | | |

| | | | | | | |
|------------------|--------------------|-------------------|-----------------|-------------------|---------------------|----------------|
| マニエール manier | レペール l'épée | アヴェ avec | カビレ habileté | エ et | プエ puis | ラー aux |
| 使フコ 十二 | 劍ヲ 十一 | 以テ 十 | 巧ミナ 九 | 而シテ 十五 | 後 十六 | 於テ 二十 |
| ジュール jours | ド de | フェート fête | ナン on | レ les | アム amenait | ドヴァン devant |
| 日 十九 | ノ 十八 | 祭 十七 | 人ガ其レヲ 十一 | 導キシ 十三 | 前ニ 十四 | 前ニ 十二 |
| ペロブル peuple | アスマンブレ assemblé | アフアン afin | キ qu'ils | ル le | ガウエ divertissent | |
| 人民ノ 三十一 | 集リタル 三十 | 爲ニ 廿九 | ノ 廿八 | 彼等ガ其ヲ 廿二 | 慰ムル 廿六 | 廿七 |
| タン en | セゴ s'égorgeant | レ les | ゾ uns | レ les | ゾ autres | ケル Quel- |
| 於テ 廿五 | 戦ヒニ 二十四 | | 互 二十三 | ニ 二十三 | | 或ル 一 |
| ク ques | イートル maîtres | プセル poussèrent | メーム même | ラ la | フエロシテ féroceité | |
| | 主人ハ 二 | 迫ヒナリシ 二十五 | 加之ナラス 三 | | 恐シサヲ 十四 | |
| ジュスカー jusqu'à | ジエテ jeter | ケイアン vivants | デ des | セスゾラケ esclaves | ダン dans | |
| 迄ニ 廿三 | 投ルコ 廿二 | 生キナガラ 十九 | | 奴隷ヲ 二十 | 内ニ 十八 | |

| | | | | | |
|--|-----------------|-------------------------|---------------------|--------------|------------|
| レウル leurs | ウイウイ viviers | ブル pour | アングレセ engraisser | レウル leurs | ポ pois- |
| 彼等ノ 十六 | 池ノ 十七 | 爲ニ 十五 | 肥ヤス 十四 | 彼等ノ 十二 | |
| アソン sons | ナール auxquels | イル ils | ツルエ trouvaient | タロル alors | ワン un |
| 魚ナ 十 | 其レニ於テ 四 | 所ノ 十一 | 彼等ガ 五 | 見出タセシ 十 | 然ル時ハ 六 |
| グー goût | プリ plus | デリカ délicat | | | |
| 味ナ 九 | 最モ 七 | 旨キ 八 | | | |
| シュエム 6 ^e L E Ç O N. 第六 卷 | | | | | |
| ビヤンフェ BIENFAITS DU CHRISTIANISME. 仁惠ノ 三 二 一 | | | | | |
| パルミ Parmi | レ les | シアンブラブル innombrables | ビヤンフェ bienfaits | デュ du | |
| 内ニ 五 | | 無数ナル 三 | 仁惠ノ 四 | ノ 二 | |

| | | | | |
|--------------------------------|-----------------|----------------------|------------------|-----------------------|
| クリスチヤニスム christianisme, | オン on | ドア doit | コンテ compter | ラボリジョン l'abolition |
| 耶穌教 一 | 人ガ 六 | ナラヌ 十一 | 數ヘ子バ 十 | 禁止ヲ 九 |
| ド、レスクラヴァージュ de l'esclavage. | ジエシュス Jésus | エ est | ヴェヌ venu | レチン retirer |
| ノ 八 | 奴隸 七 | 耶穌ガ 一 | タ 廿八 | 來リ 廿七 |
| モント monde | ド de | セ cet | デグセー exces | ドブ doppobre |
| 世界ヲ 廿五 | ヨリ 二十四 | 此 二十二 | 過度 二十三 | 耻辱 十八 |
| ミゼール misère, | アン en | プロクラマン proclamant | レガリテ legalite | ド de |
| 悲惨 二十 | 於テ 十七 | 破言スル 十六 | 同様ヲ 十五 | ノ 十四 |
| レ les | ゾム hommes, | コム comme | クレ créés | パレ par |
| 人間 十三 | トシテ 十一 | 作ラレ 五 | ヨツテ 四 | 同シキ 二 |
| ヂュ Dieu | エ et | ソーヴェ sauvés | パレ par | ル le |
| 神 三 | 而シテ 六 | 助ケラレタ 十 | ヨツテ 九 | 同キ 七 |
| メーム même | クリスト Christ. | | | |
| メーム 同キ 七 | 耶穌ニ 八 | | | |

| | | | | |
|-----------------|--------------------|--------------|------------------------------|--------------------------|
| ドプエ Depuis | ス ce | タン temps, | マレツレウズマン malheureusement, | デ des |
| 以來 三 | 此 一 | 時 二 | 不幸ニ 四 | |
| ペウグル peuples | クレチヤン chrétiens | オン ont | レキアリ rétabli | レスクラヴァージュ l'esclavage |
| 人民ガ 六 | 耶穌教ノ 五 | タ 五十二 | 建テ 五十一 | 奴隸ヲ 五十 |
| ダン dans | ラメリク l'Amérique | エ et | ダン dans | レ les |
| 内ニ 四十三 | アメリカ 四十二 | 而シテ 四十四 | 内ニ 四十九 | 島ノ 四十八 |
| ヌアチー nouveau | モント monde, | アン en | ナシユマン achetant | デ des |
| 新シキ 四十五 | 世界ノ 四十六 | 於テ 四十一 | 買フヲ 四十 | ネグレス 三十九 |
| ダ d' | フリカ Afrique | コム comme | デ des | ベート bêtes |
| ノ 三十八 | アフリカ 三十七 | 如ク 三十六 | 獸 三十五 | ノ 三十四 |
| ブル pour | レ les | フェル faire | トラヴァイユ travailler, | テ à |
| 爲ニ 三十二 | ソレヲ 二十九 | シムル 三十一 | 働カ 三十 | 於テ 十 |
| コフ coups | ド de | | | |
| 打チニ 九 | ノ 八 | | | |

fouret, soit à l'exploitation des mines d'or

鞭 七 七
セヨ 十九
ニ 十八
採掘 十七
ノ 十六
山 十五
金 十一

ou d'argent, soit à la culture du café,

或ハ 十二
ノ 十四
銀 十三
セヨ 十八
ニ 十七
耕作 十六
咖啡 二十

du cacao, et de la canne à sucre.

ココ(コーフィン類)ノ 二十一
砂糖 二十五
於ル 二十四
於テ 二十三
於テ 十七

l'heure même ou vous lisez ces lignes,

時ニ 六
サヘモ 八
於テ 五
汝等ガ 一
讀ム 四
此ノ 二
行ワ 三

un grand nombre de ces malheureux

大ナル 十二
數ガ 十三
ノ 十一
此 九
不幸ナル人 十

gémissent encore, dans l'esclavage; mais

苦シム 十七
尙ホ 十四
内ニ 十六
奴隸ノ 十五
然シテガラ 二

le principe de la liberté universelle,

主義ガ 八
ノ 七
自由 六
世界ノ 五

posé par l'Évangile, s'est développé de

置カレタル 四
ヨツテ 三
福音ニ 二
已ラタ 十三十五
廣メ 十四
カラ 十

siècle en siècle et le temps approche où

世紀 九
於テ 十二
世紀ニ 十一
而シテ 十六
時ガ 二十五
近ツク 二十六
所ノ 二十四

cet esclavage des nègres sera complètement

此 十九
奴隸ガ 二十
ノ 十八
黑人 十七
ルデアロフ 二十三
全ク 二十一

aboli, car des lois sévères punissent

禁止 二十二
如何トナレメ 二十七
故ニ 四十五
法律ガ 二十九
嚴シキ 二十八
罰スル 四十四

aujourd'hui les hommes cruels qui voudr-

今日 三十
人ヲ 四十三
苛酷ナル 四十二
所ノ望ムデアロフ 四十一
四十

aient vendre ou acheter la liberté ou la

賣リ 或ハ 買フ 自由 或ハ
二十七 三十八 三十九 三十四 三十五

vie de leurs semblables.

生命チノ 彼等ノ 同類
三十六 三十三 三十一 三十二

7° LEÇON.

第七 卷

PROGRÈS DE LA CIVILISATION DANS LES TEMPS MODERNES.

進歩 ノ 開化 於テ 時ニ 近代ノ
六 五 四 三 二 一

Combien ne devons-nous pas nous

幾何 ヌゾヨ ナラ 吾等ガ 吾等ヲ
一 十一 十 二 八

réjouir de vivre dans des temps civilisés !

喜バ子バ 於テ 生活スルコト 於テ 時 開化シタル
九 七 六 五 四 三

Le plus petit enfant de nos écoles

最モ 小キ 子共ガ ノ 吾等ノ 學校
四 三 六 三 一 二

peut se flatter de savoir aussi bien lire

得ル 已ヲ ホメ 於テ 知ルニ 左様ニ 能ク ヨムヲ
二十一 十九 二十 十八 十七 十九 十一 十二

et surtout mieux écrire que l'empereur

而シテ 殊ニ ヨリヨク ガクヲフ 通り 帝ノ
十三 十四 十五 十六 九 八

Charlemagne. Je ne parle pas des pro-

シャルマギユ 私シハ ヌ 話ナサ 進歩
七 一 十二 十一 十

grès que l'art de la guerre a faits chez

所ノ 術ガ ノ 戦争 タ ナシ 内ニ
九 四 三 二 八 七 六

nous ; cette science en fera toujours assez ;

吾等ノ 此 學術ガ 其ニ於テ ナスデアロフ 常ニ 充分
五 一 二 三 六 四 五

| | | | | | | |
|-------------------------|-----------------|-----------------|-----------------|-------------------|-------------------------|--------------|
| エ et | シ si, | シエ chez | レ les | グレク Grecs | アレクサンデル Alexandre, | シエ chez |
| 而シテ ニ | 若シモナラバ ニ | 内ニ ニ | 内ニ ニ | 内ニ ニ | 内ニ ニ | 内ニ ニ |
| レ les | ロマアン Romains | セザル César, | シエ chez | レ les | フランセー Français | |
| | ロウマ人ノ 六 | シーザア 八 | 内ニ 十二 | | フランス人 九 | |
| シャルレマギユ Charlemagne, | レイ Louis | 子ウフ IX | エ et | ナポレタン Napoléon | プムイエ I ^{er} | |
| シャルマギユ 十一 | ロイ 十二 | 九世 十三 | 及ビ 十四 | ナポレタン 十五 | 二世ガ 十六 | |
| ナウエー n'avaient | ラテ été | カ que | コンクラン des | シル conquérants | ; | シル s'ils |
| ザリシ 二十 | アラ 十九 | ナラデハ 十八 | 戦勝人 十七 | 若モナラバ 十九 | 彼等ガ 二十 | |
| ナウエー n'avaient | パ pas | フオンア fondé | デ des | ウイル villes, | アンスタチユエ institué | |
| ザリシ 十一 | | 建テ 六 | | 市街チ 五 | 組立 八 | |
| デ des | ロア lois, | レタプリ rétabli | ロルドル l'ordre | ダン dans | レ les | セタ États, |
| | 法律チ 七 | 建テ 十 | 順序ヲ 九 | 内ニ 四 | | 國人 三 |

| | | | | | | | |
|----------------------|------------------|------------------|------------------|--------------------------|---------------------|--------------|-------------|
| ヂユ je | ヌ ne | シトレー citerais | パ pas | レツレ leurs | ノン noms. | ジョシ Aussi | ス ce |
| 私シガ 十二 | ヌデアロフ 十六 | 話サ 十五 | | 彼等ノ 十三 | 名チ 十四 | 又 一 | 其レガ ニ |
| ヌ ne | ツン sont | パ pas | ラ là | レ les | ウアンダジエ avantages | レ les | プリユ plus |
| ヌカヨ 二十三 | アラ 二十二 | | 其所ニ 三 | | 利益テ 二十一 | | 最モ 十九 |
| ザンボルタン importants | カ que | ヂユ Dieu | ヌー nous | ゼ ait | タコルテ accordés, | | |
| 大切ナル 二十 | 所ノ 十八 | 神ガ 十四 | 吾等ニ 十五 | タ 十七 | 恵ミ 十六 | | |
| アン en | ヌー nous | フエザン faisant | チートル naître | チージュールウケ非 aujourd'hui | プリエトー plutôt | | |
| 於テ 十三 | 吾等チ 十 | シムル 十二 | 生レ 十一 | 今日 九 | 寧ロ 八 | | |
| カン qu'en | ドートル d'autres | タン temps. | シ Si | ヌー nous | ゼチヨン étions | チ nés | |
| ヨリハ 七 | 於テ 六 | 他ノ 四 | 時ニ 五 | モシモナラバ 一 | 吾等ガ 七 | タリシ 二 | 生レ 六 |
| ス sous | クロウイス Clovis, | ヌー nous | ゾーリヨン aurions | ツルーウエ trouvé | ノトル notre | | |
| 時ニ 四 | クロウイスノ 三 | 吾等ガ 八 | タデモアロフ 十九 | 見出タシ 十八 | 吾等ノ 十二 | | |

| | | | | | | |
|-------------------|------------------------|-------------|------------------|-----------------------|------------|---------------|
| ペ# pays | サクカヲエ saccagé | パレ par | レ les | ラチン Franks, | レ les | カンパ campa- |
| 國 十三 | 荒サレタル 十一 | ヨツテ 十 | | フランク人ニ 九 | | 原野 十五 |
| ゴユ gnes | サンキユルト incultes, | レ les | ハモ hameaux | ナスンドンネ abandonnés. | | |
| | 不耕ノ 十四 | | 小村 十七 | 見棄ラレタル 十六 | | |
| ス Sous | シヤルマギユ Charlemagne, | ヌ nous | ゾーリオン aurions | ゼテ été | コン com- | |
| 時ニハ 二 | シヤルルマギユノ 一 | 吾等ガ 三 | タデモアロフ 十七 | ラレ 十六 | 命令セ 十五 | |
| マンデ mandés | パレ par | デ des | メートル maîtres | アブソリュ absolus, | キ qui | |
| | ヨツテ 十四 | | 主人ニ 十三 | 獨裁 十二 | 所ノ 十一 | |
| プウエー pouvaient | チユエ tuer | ラレ un | パエサン paysan | ブル pour | オン un | ネキユ écl. |
| 得タ 十 | 殺シ 九 | 一ノ 七 | 百姓ヲ 八 | 爲ニ 六 | 一ノ 四 | (錢名)ニ 五 |
| ス Sous | シヤル Charles | セプト VII, | ヌ nous | ゾーリオン aurions | ウユ vu | |
| 時ニ 三 | チャールス 一 | 七世ノ 二 | 吾等ガ 四 | タデモアロフ 十五 | 見 十四 | |

| | | | | | | |
|------------------------|----------------|-------------------|------------------------------|---------------------------|----------------|--------------------|
| レギユ régner | パルツ partout | ラ la | オスコルド discorde, | エ et | レ les | サングレー Anglais |
| 支配セシテ 七 | 何處ニモ 五 | | 不和ガ 六 | 而シテ 八 | | 英吉利人ヲ 十三 |
| メートル maîtres | ド de | ノ nos | プロウハンス provinces. | コンタンボリアン Contemporains | ド de | |
| 主人ナル 十二 | | ノ 十一 | 吾等ノ 九 | 州 十 | 同時代ナル 七 | ノ |
| シヤル Charles | キフ IX | エ et | ド de | アンリ Henri | カートル IV, | ヌ nous |
| チャールス 一 | 九世 二 | 而シテ 三 | ノ 六 | ヘンレ 四 | 四世ノ 五 | 吾等ガ 八 |
| | | | | | | タデアモロフ 十四 |
| ウユ vu | デ des | マサクル massacres | インスピレ inspirés | パレ par | レ les | オスコルド discordes |
| 見 十三 | | 屠チ人殺シト 十五 | 煽動サレタル 十四 | ヨツテ 十三 | | 不和ニ 十二 |
| ルリジューズ religieuses, | コンム comme | ラ la | サンバルテレミ Saint-Barthélémy, | エ et | | |
| 宗教上ノ 十一 | | 如ク 十 | サンバルテレミ(寺院ノ名)ノ 九 | 而シテ 十六 | | |
| デ des | ケール guerres | シウイル civiles | ド de | フランヒー Français | コントル contre | |
| | 乱ヲ 十二 | 内 十一 | カラ 十八 | フランス人 十七 | 向ツテノ 十 | |

| | | | | | |
|-----------|------|-------|------|------|---------|
| フランセー | ス | ルイ | セー | ヌー | ゾーリオン |
| Français. | Sous | Louis | XVI, | nous | aurions |
| フランス人ニ | 時ニハ | ルイ | 十六世ノ | 吾等ガ | タデモアロフ |
| 十九 | 三 | 一 | 二 | 四 | 二十一 |

| | | | | | | |
|--------|------|-------|-----|-----|------------|-----|
| カシユテ | ビヤン | シエル | パレ | レ | ウルマント | キ |
| acheté | bien | cher, | par | les | tourmentes | qui |
| 買ツ | 甚タ | 高ク | ヨツテ | 騒動ニ | 所ノ | |
| 二十 | 十八 | 十九 | 十一 | 十 | 九 | |

| | | | | | | | | |
|-----|------------|----|----------|-------------|-----|------|---------|---|
| ナン | タツ | コン | パ | キエ | ラ | ブルミエ | レウチリユシヨ | レ |
| ont | accompagné | la | première | révolution, | les | | | |
| タ | 誘ヒ | | 第一ノ | 革命ヲ | | | | |
| 八 | 七 | | 五 | 六 | | | | |

| | | | | | | |
|-----------|-----|-----|-----|---------|-------|---------|
| ヴァハンターヂユ | カン | ナ | レナレ | ラ | フランス | |
| avantages | qu' | en | a | retirés | la | France. |
| 利益ヲ | 所ノ | 夫カラ | タ | 引キ | フランスガ | |
| 十七 | 十六 | 十三 | 十五 | 十四 | 十三 | |

8° LEÇON.

第八 卷

| | | | | |
|-----------|----|-------|-----------|-----------|
| ヴァハンターヂユ | ド | ノートル | コンジション | プレサント |
| AVANTAGES | DE | NOTRE | CONDITION | PRÉSENTE. |
| 利益 | ノ | 我等ノ | 有様 | 近時ノ |
| 五 | 四 | 一 | 三 | 二 |

| | | | | | |
|--------------|-----|------|------|---------|------|
| オーツウエドウ | レ | ボン | ソン | ドウニユ | トロ |
| Aujourd'hui, | les | bons | sont | devenus | trop |
| 今日 | | 善者ハ | タ | ナル | 最モ |
| 一 | | 二 | 十二 | 十一 | 九 |

| | | | | | | |
|-------|------|-----|-----|----------|------|---------|
| フォル | ブル | ク | レ | メシヤン | リウ | フラス |
| forts | pour | que | les | méchants | leur | fassent |
| 強ク | 爲メニ | 事ノ | 悪者ガ | 彼等ニ | ナス | |
| 十 | 八 | 七 | 三 | 四 | 六 | |

| | | | | | | | |
|-----|------|-----|------|----|--------|--------------|------|
| ラ | ロア | メー | エ | ラ | トランキリテ | ソン | |
| la | loi. | La | paix | et | la | tranquillité | sont |
| 法律ヲ | 穩カ | 而シテ | 靜カ | | アル | | |
| 五 | 一 | 二 | 三 | | 十 | | |

| | | | | | | | |
|---------|-----|------|----|-------|------|---------|-------|
| ロブツエ | デ | ウチ | ド | ツート | ラ | フランス | セ |
| l'objet | des | vœux | de | toute | la | France. | C'est |
| 目途デ | ノ | 望ミ | ノ | 總テ | フランス | 其レハ | アル |
| 九 | 八 | 七 | 六 | 四 | 五 | 八 | 十一 |

| | | | | | | | |
|-----|-------|-----|------|--------|-----|---------|----|
| パル | エル | ク | ヌー | ウヨフヨ | レ | プログレー | ド |
| par | elles | que | nous | voyons | les | progrès | de |
| ヨツテ | 彼ニ | 事ノ | 吾等カ | 見ル | | 進歩ヲ | ノ |
| 十 | 九 | 七 | 一 | 六 | | 五 | 四 |

| | | | | | | |
|-------|-------------|-----|--------|----|------|------|
| ノートル | プロスベリテ | ノー | シヤン | ス | ソン | プリユ |
| notre | prospérité. | Nos | champs | ne | sont | plus |
| 吾等ノ | 繁榮 | 我等ノ | 原野 | ヌ | アラ | 最早 |
| 二 | 三 | 一 | 二 | 七 | 六 | 三 |

(114)

ALPHABET

| | | | | | | | |
|---------------------|---------------------|----------------------------|-------------|--------------------|------------------------|---------------|---------------|
| ザン en | ジャシエール jachères; | ラグリキユルナユル l'agriculture | レ les | ラグキユブ occupe | ツージュエレ toujours | | |
| 於テ 五 | 不耕地 四 | 農業ガ 一 | 其レナ ニ | 占ムル 五 | 常ニ 三 | | |
| ユナルマン utilement. | ル Le | ラブレウ laboureur | エ et | ラレナサン l'artisan | ソン sont | | |
| 有用ニ 四 | | 耕人 一 | 及ヒ ニ | 技工ハ 三 | アル 九 | | |
| リアル libres | コンム comme | レ les | プリユ plus | ノブル nobles | メルソナジユ personnages; | | |
| 自由デ 八 | 如ク 七 | | 最モ 四 | 貴キ 五 | 人ノ 六 | | |
| イル ils | ソン sont | スミ soumis | ゾー aux | メーム mêmes | ロア lois. | デ Des | カノー canaux |
| 彼等カ 一 | ラル、 六 | 従ヒ 五 | ニ 四 | 同シ ニ | 法律 三 | 堀割ガ 一 | |
| ソン sont | ツウエル ouverts | パムッ partout | ブル pour | ラ la | コンモダテ commodité | | |
| ルハ 八 | 開カ 七 | 何處ニモ 六 | タメニ 五 | 便利ノ 四 | | | |
| ヂユ du | コンメルス commerce. | デ Des | ボン ponts | セレーウ s'élèvent | シユル sur | ツート toutes | |
| ノ 三 | 商業 ニ | | 橋ガ 一 | 高メラ 五 | レル 四 | 上ニ 二 | |

ALPHABET

(115)

| | | | | | | | | | | |
|-------------------|---------------------|------------------------|--------------------------|---------------|-----------------|----------------------------|----------|-----------|----------|---------|
| レ les | リウイユール rivières; | デ des | セゴル écoles | ソン sont | フチンデ fondées | ダン dans | | | | |
| | 川ノ 三 | | 學校ハ 一 | ルハ 卅一 | 建テラ 三十 | 於テ 卅九 | | | | |
| ツート toutes | レ les | コンミユヌ communes, | アル pour | ク que | ツ tous | レ les | | | | |
| 總テノ 廿七 | | 邑ノ 廿八 | 爲ニ 廿六 | 一 九 | 總テノ 二 | | | | | |
| フランセー Français | ルソアウ reçoivent | ヂユヌ une | アンストリコクシヨ instruction | ヂギヌ digne | | | | | | |
| フランス人ガ 三 | 受クル 八 | | 教諭ヲ 七 | 相當スル 六 | | | | | | |
| デ d' | ユ et | キル qu' | ニ il | エ n'y | プリユ ait | アセ plus, | セ à | | | |
| 付テ 五 | 彼等ニ 四 | 而シテ 十 | 一ノ 廿五 | 其レガ 十一 | ヌ 廿四 | ソコニ 十二 | 持タ 廿三 | モハヤ 十三 | 於テ 十六 | 此 十四 |
| テガ égard, | フ de | ヂスタンクシヨ distinction | アンジュスト injuste | アントル entre | ル le | リシユ riche | | | | |
| 關係ニ 十五 | | 區別ヲ 廿二 | 不正ナル 卅一 | 問ニ 二十 | | 富者 十七 | | | | |
| エ et | ル le | ボーウル pauvre. | アン En | ン un | モ mot, | アンストリコクシヨ l'instruction | | | | |
| 及ヒ 十八 | | 貧人ノ 十九 | 於テ 三 | 一ノ 一 | 事ニ 二 | 教育ガ 四 | | | | |

(116)

ALPHABET

| | | | | | | |
|------------------|---------------------|-------------------|-----------------|-------------------|------------------|-------------------|
| エ est | プリユ plus | レパンジュ répandue | ダン dans | ツート toutes | レ les | クラウス classes : |
| アル 十 | 最モ 八 | 廣マリテ 九 | 於テ 七 | 總テノ 五 | 階級ノ 六 | |
| ロナム l'homme | エ est | プリユ plus | ゼクレ éclairé, | メイヨール meilleur | エ et | プリユ plus |
| 人間ガ 一 | アル 八 | 最モ 二 | 博識 三 | 最モ善キ 四 | 並ニ 五 | 最モ 六 |
| ズーレリ heureux. | ツ Tout | タンフアン enfin | ヌー nous | フェ fait | テスベレ espérer, | ク que |
| 幸福デ 七 | 總テガ 一 | 終リニ 二 | 吾等ニ 三 | ナス 十九 | 希望スルヲ 十八 | コヲ 十七 |
| ヌー nous | レスロン laisserons | サノ à | デサンダン nos | ユヌ descendants | ユヌ une | イストアル histoire |
| 吾等ガ 四 | 残スダロフ 十六 | ニ 七 | 我等ノ 五 | 子孫 六 | 歴史ナ 十五 | |
| モアン moins | サンダラント sanglante | グ que | セル celle | ド de | ノ nos | ペール pères. |
| ヨリ少ク 十三 | 血マアレナル 十四 | ヨリハ 十二 | ソレ 十一 | ノ 十 | 我等ノ 八 | 先祖 九 |

明治十八年四月 出版
 明治十七年十二月十八日 板權免許
 定價金三十五錢

譯者

井上省三

出版人

開新堂
 加藤鎮吉
 東京神田區表神保町二番地
 十字屋
 倉田繁太郎
 東京々橋區銀坐三丁目貳番地



